

Art.Nr.
5902206966
AusgabeNr.
5902206850
Rev.Nr.
29/06/17

CE

schepach

























HMS1070



reismakina

Made in China

D	Planya ve Kalınlık Makinası Original-Anleitung
GB	Planer/Thicknesser Translation from the original instruction manual
TR	Planya/ Kalınlık Makinesi Orijinal işletim talimatının çevirisi

<p>DE</p> 	<p>Nur für EU-Länder. Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.</p>	<p>SK</p> 	<p>Kun for EU-lande. Eleværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EU om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.</p>
<p>GB</p> 	<p>Only for EU countries. Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European directive 2012/19/EU on wasted electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.</p>	<p>SI</p> 	<p>Samo za države EU. Elektricnega orodja ne odstranjujete s hisnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2012/19/EU o odpani električni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba električna orodja ob koncu njihove življenjske dobe ločeno zbirati in jih predati v postopek okulju prijaznega recikliranja.</p>
<p>FR</p> 	<p>Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2012/19/EU relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.</p>	<p>HU</p> 	<p>Csak EU-országok számára. Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szemétkébe! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2012/19/EU irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.</p>
<p>IT</p> 	<p>Solo per Paesi EU. Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2012/19/EU sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.</p>	<p>HR</p> 	<p>Samo za EU-države. Električne alate ne odlažite u kućne otpatke! Prema Evropskoj direktivi 2012/19/EU o starim električnim i elektroničkim strojevima i usklađivanju s hrvatskim pravom istrošeni električni alati moraju se sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.</p>
<p>NL</p> 	<p>Alleen voor EU-landen. Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.</p>	<p>CZ</p> 	<p>Jen pro státy EU. Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2012/19/EU o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajícími ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použité elektrické nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.</p>
<p>ES</p> 	<p>Sólo para países de la UE ¡No deseches los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2012/19/EU sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.</p>	<p>PL</p> 	<p>Tylko dla państw UE. Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi! Zgodnie z europejską Dyrektywą 2012/19/EU dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz odpowiedzialniemi w prawie narodowym zużyte elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska.</p>
<p>PT</p> 	<p>Apenas para países da UE. Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2012/19/EU sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.</p>	<p>RO</p> 	<p>Numai pentru țările din UE. Nu aruncați echipamentele electrice la fel ca reziduurile menajere! Conform Directivei Europene 2012/19/EU privitoare la echipamente electrice și electronice scoase din uz și în conformitate cu legile naționale, echipamentele electrice care au ajuns la finalul duratei de viață trebuie să fie colectate separat și trebuie să fie predate unei unități de reciclare.</p>
<p>SE</p> 	<p>Gäller endast EU-länder. Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2012/19/EU som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagsiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.</p>	<p>EE</p> 	<p>Kehtib vaid EL maade suhtes. Ärge kasutage elektritööriistu koos majapidamisjäätmetega! Vastavalt EÜ direktiivile 2012/19/EU elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete osas ja kooskõlas igas riigis kehtivate seadustega, kehtib kohustus koguda kasutatud elektritööriistad eraldi kokku ja suunata need keskkonnasõbraliku taasinglusesse.</p>
<p>FI</p> 	<p>Koskee vain EU-maita. Älä hävittää sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2012/19/EU ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöstävälliseen kierrätykseen.</p>	<p>LV</p> 	<p>Tikai attiecībā uz ES valstīm. Neutilizējiet elektriskās ierīces kopā ar sadzīves atkritumiem! Ievērojot Eiropas Direktīvu 2012/19/EU par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās ieviešanu saskaņā ar nacionālo likumdošanu, elektriskās ierīces, kas nokalpojušas savu mūžu, ir jāsavāc daļiņi un jāatgriež videi draudzīgās pārstrādes vietās.</p>
<p>NO</p> 	<p>Kun for EU-land. Kast aldri elektroværktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2012/19/EU om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetning i nasjonal rett, må elektroværktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.</p>	<p>LT</p> 	<p>Tik ES šalims. Nemesti elektros prietaisų kartu su kitomis namų ūkio atliekomis! Pagal Europos Sąjungos direktyvą 2012/19/EU dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir jos vykdymo pagal nacionalinius įstatymus elektros įrankius, kurių tinkamumo naudoti laikas pasibaigė, reikia surinkti atskirai ir perduoti aplinkai nekenksmingo pakartotinio perdirbimo įmonei.</p>
<p>DK</p> 	<p>Kun for EU-lande. Eleværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EU om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.</p>	<p>IS</p> 	<p>Aðeins fyrir lönd ESB: Ekki henda rafmagnstækjum með heimilisúrgangi! Í fylgni við evrópsku tilskipunina 2012/19/EU um fargaðan rafbúnað og rafrænan búnað og framkvæmd þess í samræmi við innlend lög, verða rafmagnstæki sem úr sér gengin.</p>

D	Abricht- /Dickenhobelmaschine	4-32
GB	Planer/Thicknesser	
TR	Planya ve Kalınlık Makinası	

Hersteller:**scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**

Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Vrehrter Kunde,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrer neuen Hobelmaschine.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Wir empfehlen Ihnen:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch. Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanweisung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von Holzbearbeitungsmaschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Manufacturer:**scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungs-
maschinen GmbH**

Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Dear customer,

we wish you a pleasant and successful working experience with your new machine.

According to the applicable product liability law the manufacturer of this device is not liable for damages which arise on or in connection with this device in case of:

- improper handling,
- non-compliance with the instructions for use,
- repairs by third party, non authorized skilled workers,
- installation and replacement of non-original spare parts,
- improper use,
- failures of the electrical system due to the non-compliance with the electrical specifications and the VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113 regulations

Recommendations:

Read the entire text of the operating instructions prior to the assembly and operation of the device.

These operating instructions are intended to make it easier for you to get familiar with your device and utilize its intended possibilities of use.

The operating instructions contain important notes on how to work safely, properly and economically with your machine and how to avoid dangers, save repair costs, reduce downtime, and increase the reliability and working life of the machine.

In addition to the safety regulations contained herein, you must in any case comply with the applicable regulations of your country with respect to the operation of the machine.

Put the operating instructions in a clear plastic folder to protect them from dirt and humidity, and store them near the machine. The instructions must be read and carefully observed by each operator prior to starting the work. Only persons who have been trained in the use of the machine and have been informed on the related dangers and risks are allowed to use the machine. The required minimum age must be met.

In addition to the safety notes contained in the present operating instructions and the special regulations of your country, the generally recognized technical rules for the operation of wood working machines must be observed.

Üretici:**scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungs-
maschinen GmbH**

Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Değerli müşteri,

scheppach makinemizle size güzel ve başarılı bir çalışma deneyimi diliyoruz.

Bu cihazların üreticisi, uygulanmakta olan Ürün Yüklümlük Yasasına bağlı olarak bu cihaza gelecek hasarlardan veya aşağıdakiler sonucu kaynaklanacak problemlerden sorumlu değildir:

- hatalı kullanım,
- çalışma talimatlarıyla uyumlu olmama,
- üçüncü, yetkili olmayan taraflarca gerçekleştirilen onarımlar
- orijinal olmayan yedek parçaların montajı veya değiştirilmesi,
- hatalı kullanım,
- elektrik spesifikasyonlarının ve VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113 kurallarının ihlali sonucu ortaya çıkan elektrik ekipmanın bozulması

Öneriler:

Montaj ve uygulamadan önce çalışma talimatlarının tamamını okuyunuz.

Belirtilen çalışma talimatları, makinanızı tanımanızı ve amacı doğrultusunda kullanımını sağlayacaktır.

Çalışma talimatları makineyle profesyonel ve verimli bir şekilde çalışmanızı sağlayacak, tehlikeleri önleyecek, onarım masraflarından tasarruf yapmanızı sağlayacak, aksama süresini azaltacak, makinenin güvenilirliğini ve ömrünü arttıracak önemli göstergeleri içermektedir.

Çalışma talimatlarında verilen güvenlik düzenlemelerine ek olarak makinenin kullanımı için ülkenizdeki uygulanmakta olan düzenlemeleri de gözden geçirmeniz gerekmektedir.

Çalışma talimatlarını makinenin yanında bulundurmak durumundasınız. Plastik bir kaplamayla toz ve neme karşı korunmalıdır. Çalışmaya başlamadan önce her operatör tarafından dikkatlice okunmalı ve özenle uygulanmalıdır. Sadece, kullanıma ilişkin bilgilendirilmiş ve ilgili tüm tehlikeler hakkında bilgi sahibi olan kişiler makineyi kullanabilir. Asgari yaş gereklilikleri karşılanmalıdır.

Mevcut çalışma talimatlarında yer alan güvenlik notlarına ek olarak ülkenizdeki özel düzenlemeler, ahşap işleme makinesinin çalışmasına ilişkin genel kabul görmüş teknik kurallar da incelenmelidir.

Lieferumfang	
Abricht- und Dickenhobelmaschine	
Schiebegriff	
Abrichtanschlag	
Absaughaube	
Schlüssel für HM-Einstellung	
Bedienungsanweisung	
Technische Daten	
Messeranzahl	2
Hobelwellen-Drehzahl	9000 1/min
Abmessungen	1020 x 525 x 445 mm
Gewicht	30 kg
Technische Daten Abrichthobeln	
max. Hobelbreite	258 mm
max. Spanabnahme	2 mm
Abrichtanschlag l x h	610 x 127 mm
Abrichtanschlag Schwenkbereich	90°–45°
Abrichttischgröße	445 x 263 mm
Technische Daten Dickenhobeln	
max. Hobelbreite	254 mm
max. Hobeldicke	120 mm
max. Spanabnahme	2 mm
Dickentischgröße	380 x 254 mm
Antrieb	
Motor V/Hz	230V / 50 Hz
Aufnahmeleistung P1	1500 W

Technische Änderungen vorbehalten!

Geräusch

Die Geräuschwerte wurden entsprechend EN 61029 ermittelt.

Schalldruckpegel LpA 97,8 dB(A)

Unsicherheit KpA 3 dB

Schalleistungspegel LWA 110,4 dB(A)

Unsicherheit KWA 3 dB

Tragen Sie einen Gehörschutz.

Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.

Beschränken Sie die Geräuscentwicklung und Vibration

auf ein Minimum!

Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.

Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.

Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.

Überlasten Sie das Gerät nicht.

Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.

Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.

Angaben zur Staubemission

Die nach den „Grundsätzen für die Prüfung der Staubemission (Konzentrationsparameter) von Holzbearbeitungsmaschinen,“ des Fachausschusses Holz gemessenen Staubemissionswerte liegen unter 2 mg/m³. Damit kann beim Anschluss der Maschine an eine ordnungsgemäße betriebliche Absaugung mit mindestens 20 m/s Luftgeschwindigkeit von einer dauerhaft sicheren Unterschreitung des in der Bundesrepublik Deutschland geltenden TRK-Grenzwertes für Holzstaub ausgegangen werden.

Je nach zu bearbeitenden Werkstoffen oder Werkstoffbeschaffenheit, die Belastungswerte des Werkstoffherstellers beachten.

Extent of delivery	
Planer/Thicknesser	
Sliding handle	
ripping fence	
Combined suction hood	
Key for HM-setting	
Operating instructions	
Technical data	
Number of knives	2
Cutter block rpm	9000 1/min
Dimensions	1020 x 525 x 445 mm
Weight	30 kg
Technical data – Planning	
Max planing width	258 mm
Max chip removal	2 mm
Ripping fence l x h	610 x 127 mm
Ripping fence tilting angle	90°–45°
Surfacing table size	445 x 263 mm
Technical data – Thicknessing	
Max planing width	254 mm
Max planing thickness	120 mm
Max chip removal	2 mm
Thicknessing table size	380 x 254 mm
Drive	
Motor V/Hz	230V / 50 Hz
Consumption power P1	1500 W

Subject to technical changes!

Sound

Sound values were measured in accordance with EN 61029.

Sound pressure level LpA 97,8 dB(A)

Uncertainty KpA 3 dB

Sound power level LWA 110,4 dB(A)

Uncertainty KWA 3 dB

Wear ear-muffs.

The impact of noise can cause damage to hearing. Keep the noise emissions and vibrations to a minimum!

Only use appliances which are in perfect working order.

Service and clean the appliance regularly.

Adapt your working style to suit the appliance.

Do not overload the appliance.

Have the appliance serviced whenever necessary.

Switch the appliance off when it is not in use.

Dust emission parameters

The dust emission parameters measured according to the principles for measuring dust emissions (concentration parameters) for woodworking machines specified by the German wood professional committee, are below 2 mg/m³. Dust emissions can therefore be continuously kept within the range allowed under currently valid German regulations by connecting the machine to a vacuum exhaust system with an airflow speed of at least 20 m/s.

Depending on the particular type of work piece, the stress values of the manufacturer must be observed.

Teslimat kapsamı	
Planya/Kalınlık Makinesi	
Kayar kol	
Yarma çiti	
Kesme bloğu koruyucusu	
HM ayar anahtarı	
Çalışma talimatları	
Teknik veriler	
Bıçak sayısı	2
Kesici blok rpm	9000 1/min
Boyutlar	1020 x 525 x 445 mm
Ağırlık	30 kg
Teknik veriler – Yüzleme	
Maks planya genişliği	258 mm
Maks yonga çıkarımı	2 mm
Yarma çiti u x y	610 x 127 mm
Yarma çiti devirme açısı	90°–45°
Yüzleme tablası boyutu	445 x 263 mm
Teknik veriler – Kalınlık rendesi	
Maks planya genişliği	254 mm
Maks planya kalınlığı	120 mm
Maks yonga çıkarımı	2 mm
Kalınlık rendesi tabla boyutu	380 x 254 mm
Sürücü	
Motor V/Hz	230V / 50 Hz
Tüketilen enerji P1	1500 W

Teknik değişikliklere maruzdur!

İşlenecek parçanın minimum 3 mm yüksekliği ve minimum 10 mm genişliği olmalıdır.

Gürültü ve titreşim

EN 61029'a uygun olarak belirlenen toplam titreşim değerleri.

Ses basınç seviyesi LpA 97,8 dB(A)

Belirsizlik KpA 3 dB

Ses güç seviyesi LWA 110,4 dB(A)

Belirsizlik KWA 3 dB

Kulak koruyucusu takınız.

Gürültünün etkileri duyma kaybına neden olabilir.

Sadece kusursuz bir çalışma düzeni içinde olan cihazları kullanın.

Cihazı düzenli aralıklarla bakım yapın ve temizleyin.

Çalışma tarzınızı cihaza uyacak şekilde uyarlayın.

Cihazı aşırı doldurmayın.

Gerekirse cihazın bakımını yaptırın.

Kullanılmadığı zaman cihazı kapatın.

Toz emisyon parametreleri

Alman ahşap işi komitesi tarafından belirlenen ahşap işleme makinelerine ilişkin toz ölçüm emisyonları (konsantrasyon parametreleri) kurallarına dayalı olarak ölçülen toz emisyon parametreleri 2 mg/m³ değerinin altındadır. Bu nedenle makineyi hava akış hızı en az 20 m/s olan bir vakumlu boşaltım sistemine bağlayarak toz emisyonlarının geçerli Alman düzenlemeleri tarafından belirtilen aralık dahilinde olması sağlanabilmektedir. Çalışma parçasının özelliklerine bağlı olarak üreticinin basınç değeri incelenmelidir. Bu elkitabında güvenliğinize ilişkin talimatlar 'işareti ile belirtilmiştir.

Allgemeine Hinweise

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem **Woodster**-Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

Sicherheitshinweise

Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen weiter, die an der Maschine arbeiten. Das mit Tätigkeiten an der Maschine beauftragte Personal muß vor Arbeitsbeginn die Bedienungsanweisung, und hier besonders das Kapitel Sicherheitshinweise gelesen haben. Während des Arbeitseinsatzes ist es zu spät. Dies gilt in besonderem Maße für nur gelegentlich, z.B. beim Rüsten, Warten, an der Maschine tätig werdendes Personal.

- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
 - Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollzählig in lesbarem Zustand halten.
 - Netzanschlußleitungen überprüfen. Keine fehlerhaften Anschlussleitungen verwenden.
 - Achten Sie darauf, daß die Maschine standsicher auf festem Grund steht.
 - Sorgen Sie im Arbeits- und Umgebungsbereich der Maschine für ausreichende Lichtverhältnisse.
 - Vorsicht beim Arbeiten: Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das rotierende Schneidwerkzeug.
 - Beim Arbeiten an der Maschine müssen sämtliche Schutzeinrichtungen und Abdeckungen montiert sein.
 - Halten Sie andere Personen, insbesondere Kinder von Ihrem Arbeitsbereich und der an das Netz angeschlossenen Maschine sowie deren Netzzuleitungen fern.
 - Achten Sie darauf, daß Kinder keinen Zugriff zu der unbenutzten Maschine haben.
-
- Überlasten Sie das Gerät nicht und benutzen Sie es nur im Leistungsbereich gemäß den Technische Daten der Bedienungsanweisung
 - Achten Sie beim Arbeiten im freien auf sicheren Stand und rutschfreies Schuhwerk.
 - Verwenden Sie das Kabel nicht für Zwecke für die es nicht bestimmt ist. Schützen Sie es vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
 - Verwenden Sie nur gut geschärfte Hobelmesser

General Notes

- When you unpack the device, check all parts for possible transport damages. In case of complaints the supplier is to be informed immediately. Complaints received at a later date will not be acknowledged.
- Check the delivery for completeness.
- Read the operating instructions to make yourself familiar with the device prior to using it.
- Only use original Woodster parts for accessories as well as for wearing and spare parts. Spare parts are available from your specialized dealer.
- Specify our part numbers as well as the type and year of construction of the device in your orders.

General Safety Rules

Hand on these safety notes to all people working on the machine. The instructions must be read by every operator before starting work. During the work, it is too late. This is especially applicable to personnel not working regularly on the machine, for instance when doing preparation, adjusting or servicing work.

- Observe all safety instructions and warnings attached to the machine.
- See to it that safety instructions and warnings attached to the machine are always complete and perfectly legible.
- Check all power supply lines. Do not use defective lines.
- Make sure that the machine is set up in a stable position on firm ground.
- Take care that there is sufficient light on and around the machine.
- Be careful when working: Risk of injury for fingers and hands through the rotating cutting tool.
- When working on the machine, all guards and covers must be fitted and in working position.
- Keep other people, especially children, away from the working area and from the machine when it is connected to the power supply.
- Make sure children cannot touch the machine not in use.
- Do not overload the machine and only use it within the performance range specified in the chapter Technical Data of the operating manual.
- When working outside, do not stand on slippery ground and wear solid shoes.
- Do not misuse the cable. Protect it from heat, oil, and sharp edges.
- Only use well-sharpened planing knives for better and safe work.
- Maintain the handles dry, clean and free from oil and grease.
- Before switching on the machine, remove all keys and setting tools.
- When working outside, only use the correctly marked and authorized extension cable.
- Keep other people, especially children, away

Genel Notlar

- Ambalajı açtıktan sonra nakliye esnasında olabilecek tüm hasarlara karşı tüm parçaları kontrol ediniz. Tedarikçi herhangi bir şikayet hakkında derhal bilgilendirilmelidir. Geç yapılan şikayetler kabul edilmeyecektir.
- Nakliyenin eksiksiz olduğundan emin olunuz.
- Kullanım öncesi ekipmanı tanımak amacıyla çalışma talimatlarına bakınız.
- Aksesuar ve yıpranma, aşınma parçaları ve yedek parçalar için sadece orijinal scheppach parçalarını kullanın. Yedek parçaları uzman satıcınızdan elde edebilirsiniz.
- Sipariş verirken, lütfen parça numarasını, cihazın türünü ve üretim yılını belirtiniz.

Genel güvenlik talimatları

Makineyi kullanan herkese güvenlik notlarını verin. Çalışmaya başlamadan önce talimatlar her operatör tarafından okunmalıdır. Çalışma esnasında bunun gerçekleştirilmesi oldukça geç olacaktır. Bu durum özellikle hazırlık aşaması gibi makinede düzenli çalışmayan personel için geçerlidir.

- Makinenin ilişigindeki tüm güvenlik talimatlarını ve uyarıları gözden geçirin.
- Makine ilişiginde yer alan güvenlik talimatlarının ve uyarıların eksiksiz ve mükemmel bir şekilde okunabilir olmasına dikkat edin.
- Tüm enerji hatlarını kontrol edin. Hatalı hatları kullanmayın.
- Makinenin zemin üzerinde sabit bir pozisyonda durduğundan emin olun.
- Makine etrafında yeterli ışık olduğundan emin olun.
- Çalışma esnasında dikkatli olun: Döner kesme aleti nedeniyle parmaklarda ve ellerde yaralanma riski
- Makinede çalışırken tüm koruyucular ve kapaklar yerinde olmalı ve çalışır durumda olmalıdır.
- Makine güç kaynağına bağlıyken çocuklar başta olmak üzere insanları çalışma ortamından ve makineden uzak tutun.
- Çocukların makineye dokunamayacaklarından emin olun.
- Makineye aşırı yükleme yapmayın ve çalışma elkitabının Teknik Veriler bölümünde belirtilen performans aralıklarında çalışın.
- Dışarıda çalışırken kaygan zeminde durmayın ve kalın ayakkabılar giyin.
- Kabloyu amacı dışında kullanmayın. Isı, yağ ve keskin uçlardan koruyun.
- Daha iyi ve güvenli çalışma için iyi bir şekilde keskinleştirilmiş planya bıçakları kullanın.
- Ellerin kuru, temiz, yağ ve gresten arı olmasına dikkat edin.
- Makineyi açmadan önce tüm kilitleme ve ayar aletlerini çıkarın.
- Dışarıda çalışırken sadece düzgün bir şekilde işaretleme ve onaylı uzatma kablosu kullanın.
- Makine güç kaynağına bağlıyken insanları, özellikle

- um besser und sicherer Arbeiten zu können.
- Halten Sie Handgriffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.
 - Überprüfen Sie vor dem Einschalten, daß Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
 - Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
 - Halten Sie andere Personen, insbesondere Kinder von Ihrem Arbeitsbereich und der an das Netz angeschlossenen Maschine sowie deren Netzzuleitungen fern.
 - Seien Sie aufmerksam und achten Sie darauf was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen sie das Gerät nicht wenn Sie unkonzentriert sind.
 - Die Bedienungsperson muß mindestens 18 Jahre alt sein. Auszubildende müssen mindestens 16 Jahre alt sein, dürfen aber nur unter Aufsicht an der Maschine arbeiten.
 - An der Maschine tätige Personen dürfen nicht abgelenkt werden.
 - Halten Sie den Bedienplatz in Ordnung, entfernen Sie Späne und Holzabfälle. Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.
 - Schützen Sie das Gerät vor Regen und Nässe.
 - Benutzen Sie die Maschine nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
 - Bewahren Sie die Maschine sicher auf, sodass sich niemand an der stehenden Maschine verletzen oder diese in Betrieb setzen kann. Achten Sie darauf, dass die Maschine nicht ungeschützt im Freien oder in feuchter Umgebung steht.
 - Benutzen Sie die Maschine nur gemäß der bestimmungsgemäßen Verwendung.
 - Benutzen Sie das Gerät nicht, wo Brand oder Explosionsgefahr besteht.
 - Vermeiden Sie beim Arbeiten mit diesen Gerät die Körperberührung mit geerdeten Teilen (z. B. Rohre, Radiatoren, Elektroherde, Kühlgeräte).
 - Eng anliegende Kleidung tragen. Schmuck, Ringe und Armbanduhren ablegen.
 - Tragen Sie beim Arbeiten einen Gehörschutz, eine Schutzbrille sowie eine Staubschutzmaske.
 - Zum Schutz von langem Kopfhaar Mütze oder Haarnetz aufsetzen.
 - Zum Wechseln der Hobelmesser geeignete Handschuhe tragen.
 - Beim Arbeiten an der Abricht- / Dickenhobelmaschine keine Arbeitshandschuhe tragen mit Ausnahme bei rauhen Werkstoffen.
 - Die Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden. Umrüst-, Einstell-, Meß- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen. Netzstecker ziehen und Stillstand des rotierenden Werkzeuges abwarten.
 - Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur von Fachkräften ausgeführt werden.

from the machine when it is connected to the power supply.

- Be attentive and pay attention to what you are doing. Use your good sense and do not work with the machine when you are not concentrated.
- Operating personnel must be at least 18 years of age. Trainees must be at least 16 years of age, but may only operate the machine under adult supervision.
- Persons working on the machine may not be diverted from their work.
- The working space on the machine must be free of chips and wood scrap. Disorder can cause accidents.
- Protect the machine from rain and moisture.
- Do not use the machine in a humid or wet environment.
- Store the machine in a safe place, so that nobody can get injured or switch on the machine. Make sure that the machine is not parked in the open or in a humid environment without protection.
- Only use the machine according to instructions and to the purpose it has been designed for.
- Do not use the machine where there is a risk of fire or explosion.
- When working with the machine, do not touch any earthed parts (e.g. tubes, radiators, electric stoves, coolers).
- Wear only close-fitting clothes. Remove rings, bracelets and other jewelry.
- Wear ear protection, goggles and a dust protection mask.
- To protect long hair, wear a cap or hair net.
- For changing the planer/thicknesser knives, wear solid gloves.
- Do not wear any gloves for working on the machine, with the exception when handling rough work pieces.
- The safety mechanisms on the machine may not be removed or rendered unusable. Cleaning, changing, calibrating, and setting of the machine may only be carried out when the motor is switched off. Pull the power supply plug and wait for the rotating tool to completely stop.
- Only a qualified electrician is permitted to connect the machine and complete repairs on its electrical equipment.
- After completion of repair or maintenance work, immediately refit all guards and safety devices.
- Before doing any repair work, switch off the machine and pull the power plug.
- Use a dust extractor unit for eliminating wood chips or sawdust. The air flow rate at the suction connector must be 20 m/s.
- Do not use any planer/thicknesser blades showing cracks or having changed their shape.
- Use suitable supports when handling heavy or bulky work pieces, for instance roller stands (optional equipment).
- Cut off the external power supply of the machine

de çocukları makineden uzak tutun.

- Ne yaptığınız konusunda dikkatli olun. Konsantre olmadığınız zaman makineyi kullanmayın.
- Makineyle çalışan personel en az 18 yaşında olmalıdır. Çıracılar ise en 16 yaşında olmalıdır ve sadece gözetim altında makineyi kullanmalıdırlar.
- Makineyle çalışan kişilerin dikkati dağıtılmamalıdır.
- Makinenin çalışma alanında yonga ve ahşap atıkları olmamalıdır. Düzensizlik, kazalara sebep olabilmektedir.
- Yağmur ve neme karşı makineyi koruyun.
- Makineyi nemli veya ıslak ortamda kullanmayın.
- Makineyi güvenli bir yerde muhafaza edin, böylece hiç kimse yaralanmayacak veya makineyi çalıştırmayacaktır. Makinenin koruma olmadan açık veya nemli bir ortamda bulundurulmamasına dikkat edin.
- Makineyi sadece talimatlara ve tasarlanmış olduğu amaca göre kullanın.
- Yangın veya patlama riski olan yerlerde makineyi kullanmayın.
- Makineyle çalışırken, herhangi bir topraklanmış parçaya dokunmayın (örneğin, tüpler, radyatörler, elektrikli ısıtıcılar, soğutucular).
- İyi bir şekilde üzerinize oturan kıyafetler giyin. Yüzük, bilezik ve diğer takıları çıkarın.
- Kulaklık, gözlük ve toza karşı koruma maskesi kullanın.
- Uzun saçları korumak için bir şapka veya saç filesi kullanın.
- Planya/kalınlık rendesi bıçaklarını değiştirmek için sert eldivenler kullanın.
- Kaba çalışma parçalarının kullanımı haricinde makineyle çalışırken eldiven kullanmayın.
- Makinedeki güvenlik mekanizmaları çıkarılmayabilir veya kullanışsız duruma getirilmeyebilir. Makinenin kalibresi, değiştirilmesi, temizlenmesi ve ayarlanması, sadece motor kapalı durumdayken gerçekleştirilmelidir. Güç kaynağı fişi çekilmeli ve döner aracın tamamen durması için beklenilmelidir.
- Sadece kalifiye bir elektrik teknisyeni elektrik ekipmanıyla makineyi bağlayabilir ve onarımları tamamlayabilir.
- Onarım ve bakım işlemi tamamlandıktan sonra tüm koruyucuları ve güvenlik aparatlarını tekrar yerlerine yerleştirin.
- Herhangi bir onarım yapmadan önce makineyi kapatın ve güç fişini çekin.
- Odun yongalarını ve talaşı uzaklaştırmak için bir toz boşaltıcısı kullanın. Emme bağlantısının hava akış hızı 20 m/s olmalıdır.
- Çatlaklar olan veya şekli değiştirilmiş planya/kalınlık rende kanadı kullanmayın.
- Ağır ve hacimli çalışma parçalarını taşıırken tekerlekli stantlar gibi (seçime bağlı ekipman) uygun destekler kullanın.
- Önemsiz değiştirme işlemleri yapılacak olsa dahi makinenin dış güç kaynağını kesin. Tekrar çalışmaya başlamadan önce makineyi kaynak sistemine tekrar bağlayın.
- Çalışma alanından ayrılırken motoru kapatın. Güç kaynağı fişini çekin.

- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden. Zum Beheben von Störungen die Maschine abschalten. Netzstecker ziehen!
- Zum Absaugen von Holzspänen oder Sägemehl eine Absauganlage einsetzen Die Strömungsgeschwindigkeit am Absaugstutzen muß 20m/s betragen.
- Rissige Hobelmesser, oder solche die Ihre Form verändert haben, nicht verwenden.
- Zum Hobeln von schweren oder unhandlichen Teilen geeignete Hilfsmittel zum Abstützen verwenden, z. B. Sonderzubehör: Roll- und Allseitenrollbock.
- Auch bei geringfügigem Standortwechsel Maschine von jeder externen Energiezufuhr trennen! Vor Wiederinbetriebnahme die Maschine wieder ordnungsgemäß an das Netz anschließen.
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten. Netzstecker ziehen! Ziehen Sie den Netzstecker, wenn die Maschine nicht gebraucht wird.
- Überprüfen Sie die Maschine vor jeder Inbetriebnahme auf funktionsfähige Schutzeinrichtungen und funktionsfähigen Schalter. Benutzen Sie die Maschine nicht, wenn die Schutzeinrichtungen, der Schalter, die elektrischen Zuleitungen, der Stecker oder sonstige Teile an der Maschine beschädigt sind.
- Verwenden Sie keine stumpfen Messer, weil dies die Rückschlaggefahr erhöht.
- Der nicht benutzte Teil der Messerwelle muss abgedeckt werden.
- Verwenden Sie beim Hobeln kurzer Werkstücke einen Schiebegriff.
- Verwenden Sie zusätzliche Hilfsmittel beim Hobeln schmaler Werkstücke, wie zum Beispiel horizontale Andrückmittel, gefederte Schutzvorrichtungen.
- Verwenden Sie die Maschine nicht zum Falzen und Zinken.
- Überprüfen Sie regelmäßig die Wirksamkeit der Rückschlagsicherung und die Hobelwelle
- Die Maschine sollte bei Betrieb mit Schrauben am Boden verankert werden.
- Überprüfen Sie regelmäßig den festen Sitz der Hobelmesser und Messerauflagen an der Messerwelle.
- Die Messer dürfen maximal 2,5 mm + 10 % über der Messerwelle vorstehen.

- Die Maschine muss sicher geerdet werden. Die gelb/grüne (grüne) Ader ist der Schutzleiter.
- Überprüfen Sie regelmäßig die Rückschlagsicherung auf einwandfreie Funktion.
- Hobeln Sie nie tiefer als 2 mm.
- Die Mindesthöhe von nachschleifbaren Hobelmessern ist 20 mm.
-

even if only minor changes of place are envisaged. Properly reconnect the machine to the supply mains before recommissioning.

- When leaving the work place, switch the motor off. Pull the power supply plug.
- Pull the power supply plug when the machine is not in use.
- Before every use, check the machine for any defective switches, plugs, electric cables and defective or missing guards. Only switch on the machine if all parts are in perfect working order.
- Only use well sharpened planing knives. Blunt blades increase the risk of backlash.
- Always match the planer/thicknesser block protector to the work piece width. The unused part of the knife block must be covered.
- Use a feed stick for short work pieces.
- When planing narrow work pieces, use additional supports like, for instance, horizontal pressure devices or spring-loaded guards.
- Do not use the machine for rebating and dovetailing.
- Check the function of backlash and the cutter block regularly.
- During operation, the machine should be fixed to the ground by bolts.
- Regularly check the firm seat of the planer/thicknesser blades and blade support on the knife shaft.
- The blades must not protrude beyond the knife shaft by more than 2,5 mm + 10 %.
- The machine must be earthed safely. The yellow/green (green) lead is the earth conductor.
- Regularly check the good function of the backlash safety device.
- Never remove more chips than 2 mm.
- The minimum height of regrindable planer/thicknesser knives is 20 mm.

- Makinenin kullanılmadığı durumlarda güç kaynağı fişini çekin.
- Her kullanım öncesinde makineyi arızalı anahtar, fişi elektrik kablosu ve hatalı veya eksik koruyuculara karşı kontrol edin. Sadece tüm parçalar kusursuz işlev gerçekleştirecek konumdaysa makineyi açın.
- İyi bir şekilde keskinleştirilmiş bıçakları kullanın. Köz bıçaklar, geri tepme riskini arttırmaktadır.
- Her zaman planya/kalınlık blok koruyucusunu, çalışma parçasının eniyle eşleştirin. Bıçak bloğunun kullanılmayan bölümü kaplanmalıdır.
- Kısa çalışma parçaları için besleme çubuğu kullanın.
- Dar çalışma parçaları planyalanırken yatay basınç cihazları veya yay yüklü koruyucular gibi ilave destekler kullanın.
- Makineyi, keniş rendelemesi veya birleştirme amaçlı kullanmayın.
- Dişli boşluğu ve kesici blok işlevi düzenli olarak kontrol edilmelidir.
- Çalışma esnasında makine civatalarla zemine sabitlenmiş olmalıdır.
- Planya/kalınlık makine kanatlarının ve bıçak milindeki kanat desteğinin durumunu düzenli olarak kontrol edin.
- Kanatlar, bıçak milinden 1 mm + % 10 daha fazla dışarı çıkmamalıdır.
- Makinenin topraklaması güvenli bir şekilde yapılmalıdır. Sarı/yeşil (yeşil) uç, toprak bağlantısıdır.
- Güvenlik kumanda aletinin kusursuz çalıştığından emin olmak için düzenli olarak kontrol edin.
- 2 mm'den daha fazla yonga çıkarmayın.
- Yeniden zımparalanabilir planya / kalınlık rende bıçaklarının minimum yüksekliği 20 mm'dir.

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Vor Arbeitsaufnahme müssen sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen an der Maschine montiert sein.
- Die Maschine ist zur Bedienung durch eine Person konzipiert. Die Bedienungsperson ist im Arbeitsbereich gegenüber Dritten verantwortlich.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollzählig in lesbarem Zustand halten.
- Die Abricht- / Dickenhobelmaschine ist mit dem angebotenen Werkzeug und Zubehör ausschließlich zum Hobeln von Holz konzipiert.
- Die Maximalabmessung der zu bearbeitenden Werkstücke darf bei der Standardausführung die Tischgröße nicht überschreiten. Durchlaßbreite 254 mm, Durchlaßhöhe 120 mm
- Bei langen Werkstücken, die ein Abkippen von der Tischplatte ermöglichen, ist die Tischverlängerung bzw. der Rollbock (Sonderzubehör) zu verwenden.
- Bei Einsatz in geschlossenen Räumen muß die Maschine an eine Absauganlage angeschlossen werden. Zum Absaugen von Holzspänen eine Absauganlage einsetzen. Die Strömungsgeschwindigkeit am Absaugstutzen muß 20 m/s betragen.
- Für Arbeiten im gewerblichen Bereich muß zum Absaugen ein Absauger der den gewerblichen Vorschriften entspricht, eingesetzt werden.
- Absauganlagen oder Entstauber bei laufender Arbeitsmaschine nicht abschalten oder entfernen.
- Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewußt unter Beachtung der Betriebsanleitung benutzen! Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen)!
- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und Originalwerkzeugen des Herstellers genutzt werden.
- **Achtung:** Der Gebrauch von anderen Werkzeugen oder Zubehör als in der Bedienungsanleitung vorgegeben kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

Proper Use

- The machine meets the requirements of the valid EC machine directive.
- Before starting to work, all guards and safety devices must be fitted to the machine.
- The machine has been designed to be operated by one person. The operator is responsible opposite third parties for all dangers emanating from the machine in the working area.
- Observe all safety instructions and warnings attached to the machine.
- See to it that safety instructions and warnings attached to the machine are always complete and perfectly legible.
- The planer/thicknesser with its tools and accessories offered has exclusively been designed for the treatment of wood.
- When working with the standard equipment, the work pieces must not exceed the table size. Passage width 254 mm, passage height 120 mm.
- Larger work pieces that could tilt from the table top require the use of a table length extension or a roller stand (optional equipment).
- When used in enclosed rooms, the machine must be connected to a dust extractor unit to remove wood chips and sawdust. The air flow rate at the suction connector must be 20 m/s.
- For work in commercial spaces, a dust extractor unit must be used that meets commercial requirements.
- Never switch off or remove dust extractor units with the main machine running.
- The machine must only be used in technically perfect condition in accordance with its designated use and the instructions set out in the operating manual. Any functional disorders, especially those affecting the safety of the machine, should therefore be rectified immediately.
- The safety, working and maintenance instructions of the manufacturer, as well as the dimensions stated in the chapter Technical Data, must be observed.
- Relevant accident prevention regulations and other, generally recognized safety-technical rules must also be adhered to.
- The machine may only be used, maintained, and operated by persons familiar with it and instructed in its operation and procedures. Arbitrary alterations to the machine release the manufacturer from all responsibility for any resulting damage.
- The machine may only be used with original accessories and original tools of the manufacturer.
- **Attention:** The use of other tools or accessories than stated in the operating instructions, can hold the risk of injuries.
- Any other use exceeds authorization. The manufacturer is not responsible for any damages resulting from unauthorized use; risk is the sole responsibility of the operator.

Doğru Kullanım

- Makine, geçerli EC makine yönetmelikleriyle uyumludur.
- Çalışmaya başlamadan önce tüm koruyucu ve güvenlik araçları makineye tam olarak yerleştirilmiş olmalıdır.
- Makine, sadece bir kişinin çalışacağı şekilde tasarlanmıştır. Operatör, üçüncü taraflara karşı çalışma alanında makine kaynaklı tüm tehlikelerden sorumludur.
- Makine ilişkisindeki tüm güvenlik talimatlarını ve uyarılarını inceleyin.
- Makine ilişkisinde yer alan güvenlik talimatlarının ve uyarıların her zaman eksiksiz ve kusursuz bir şekilde okunabildiğine dikkat edin.
- Aletleri ve aksesuarlarıyla birlikte planya/kalınlık rendesi tamamen ahşabın işlem görmesi için tasarlanmıştır.
- Standart ekipmanla çalışırken çalışma parçaları tabla boyutunu aşmamalıdır. Geçiş eni 152 mm, geçiş yüksekliği ise 120 mm'dir.
- Tabla üstünden devrilebilecek büyük çalışma parçaları masa uzunluk arttırmanın veya tekerlekli stantların kullanımını gerektirmektedir (seçime bağlı ekipman).
- Kapalı alanlarda çalışırken odun yongalarını ve talaşı uzaklaştırmak için makine bir toz boşaltıcısına bağlanmalıdır. Emiş bağlantısının hava akış hızı 20 m/s olmalıdır.
- Ticari alanlarda çalışırken, toz boşaltıcı birim ticari gereklilikler göz önünde bulundurularak kullanılmalıdır.
- Makinenin çalışması esnasında toz boşaltıcısını kapatmayın veya çıkarmayın.
- Makine sadece tasarlanmış amacı ve çalışma elkitabında belirtilen talimatlar doğrultusunda teknik açıdan kusursuz olduğu durumlarda kullanılmalıdır. Herhangi bir fonksiyonel hata, özellikle de makinenin güvenliğini etkileyecek kusurlar, derhal giderilmelidir.
- Üreticinin güvenlik, çalışma ve bakım talimatları ve Teknik Veriler bölümünde belirtilen boyutlar incelenmelidir.
- İlgili kaza önleyici düzenlemeler ve genel kabul görmüş diğer güvenlik-teknik kuralları da dikkate alınmalıdır.
- Makine sadece makineye aşına olan, işlevi ve prosedürleri hakkında bilgisi olan kişilerce kullanılmalı, bakımı yapılmalı ve çalıştırılmalıdır. Makinedeki gelişigüzel değişiklikler, ortaya çıkabilecek herhangi bir hasara karşı üreticinin sorumluluğunu ortadan kaldırmaktadır.
- Makine sadece üreticinin orijinal aksesuarları ve orijinal aletleri ile kullanılabilir.
- **Dikkat:** Çalışma talimatlarında belirtilenlerin haricinde alet veya aksesuar kullanımı yaralanma riskine sebebiyet verebilir.
- Diğer kullanımlar yetki haricidir. Yetkilendirilmemiş kullanıma karşı üreticinin hiçbir sorumluluğu yoktur; risk sorumluluğu sadece operatöre aittir.

Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das laufende Werkzeug bei unsachgemäßer Führung des Werkstückes.
- Verletzungen durch das wegschleudernde Werkstück bei unsachgemäßer Halterung oder Führung, wie Arbeiten ohne Anschlag.
- Gefährdung der Gesundheit durch Holzstäube oder Holzspäne. Unbedingt persönliche Schutzausrüstungen wie Augenschutz tragen. Absauganlage einsetzen!
- Verletzungen durch defekte Hobelmesser. Die Hobelmesser regelmäßig auf Unversehrtheit überprüfen.
- Verletzungsgefahr für Finger und Hände beim Hobelmesserwechsel. Geeignete Arbeitshandschuhe tragen.
- Verletzungsgefahr beim Einschalten der Maschine durch das anlaufende Hobelmesser.
- Gefährdung durch Strom, bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlußleitungen.
- Gefährdung der Gesundheit durch das laufende Werkzeug bei langem Kopfhaar und loser Kleidung. Persönliche Schutzausrüstung wie Haarnetz und eng anliegende Arbeitskleidung tragen.
- Desweiteren können trotz aller getroffenen Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden wenn die „Sicherheitshinweise“, und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.

Aufstellen

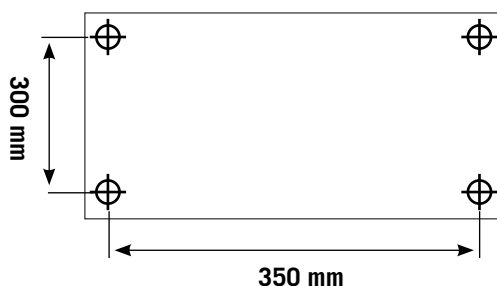
Bereiten Sie den Arbeitsplatz, an dem die Maschine stehen soll, vor. Schaffen Sie ausreichend Platz, um sicheres, störungsfreies Arbeiten zu ermöglichen. Die Maschine ist zum Arbeiten in geschlossenen Räumen konzipiert und muss auf ebenem, festen Untergrund standsicher aufgestellt werden. Die Maschine kann auf einer Werkbank befestigt werden (Fig. 1). (Befestigungsmaterial nicht im Lieferumfang enthalten!)

Die Maschine darf nur am Gestell angehoben und transportiert werden. Niemals zum Transport an den Schutzeinrichtungen, den Einstellgriffen oder am Hobeltisch anheben.

Zum Transport ist die Maschine vom Netz zu trennen.

Während des Transports muß sich der Hobelwellenschutz in der untersten Position befinden.

Fig. 1



Remaining hazards

The machine has been built using modern technology in accordance with recognized safety rules. Some remaining hazards, however, may still exist.

- The rotating planing spindle can cause injuries to fingers and hands if the work piece is incorrectly fed.
- Thrown work pieces can lead to injury if the work piece is not properly secured or fed, such as working without a limit stop.
- Wood chips and sawdust can be health hazards. Be sure to wear personal protective gear such as safety goggles and a dust mask. Use a vacuum exhaust system.
- Injuries through defective planer/thicknesser blades. Check the blades regularly for their perfect condition.
- Risk of injuries to finger and hands when changing the planer/thicknesser blades. Wear suitable gloves.
- Risk of injuries through the starting planer/thicknesser blades when switching on the machine.
- Injuries caused by electricity through the use of damaged extension cables.
- Health hazards through the running tool with long hair and loose clothes. Wear personal protective gear like a hairnet and close-fitting clothes.
- Even when all safety measures are taken, some remaining hazards which are not yet evident may still exist.
- Remaining hazards can be minimized by following the instructions in "Safety Precautions", "Proper Use", and in the entire operating instructions.

Setting up

Prepare the location of the machine. Make sure there is sufficient space to allow safe and trouble-free working. The machine has been designed to operate in enclosed rooms. It must be set up in a stable way on a level, firm ground.

The machine can be fastened to a work bench (fixing material not included in the supply extent (Fig. 1).

Transport

For transport, the machine may only be lifted on the base. Never lift it on the guards, the setting handles or the planer/thicknesser table.

Before transporting, pull the power supply plug. During transport, the cutter block guard must be set in the lowest position.

Riskler

Makine, kabul edilmiş güvenlik kurallarına göre modern teknoloji kullanılarak imal edilmiştir. Yine de, çalışma esnasında belirli tehlikeler meydana gelebilmektedir.

- Çalışma parçasının yanlış kullanımı esnasında döner planya milinden dolayı parmakların veya ellerin yaralanma tehlikesi.
- Bir durdurucu olmadan çalışmak gibi çalışma parçasının doğru bir şekilde korunmaması veya beslenmemesi sonucu atılan çalışma parçalarının meydana getirdiği yaralanmalar.
- Toz veya ahşap talaşlarına bağlı olan sağlık tehlikeleri. Güvenlik gözlüğü ve toz maskesi gibi kişisel koruyucu donanımların kullanılması gerekmektedir. Vakumlu boşaltım sistemini kullanın.
- Arızalı planya /kalınlık rende kanadı sonucu meydana gelen yaralanmalar. Kanatların kusursuz durumda olup olmadıklarını düzenli olarak kontrol edin.
- Planya/kalınlık makinesinin bıçaklarını değiştirirken parmaklarda veya ellerde meydana gelen yaralanmalar. Uygun eldivenleri kullanın.
- Makineyi açarken planya/kalınlık makine kanadının çalışmaya başlaması esnasında meydana gelen yaralanmalar.
- Hasarlı uzatma kablolarının kullanımı sonucu meydana gelen elektriğe bağlı yaralanmalar.
- Uzun saç veya geniş kıyafetlerle çalışırken işleyen alete bağlı olarak meydana gelebilecek sağlık tehlikeleri. Saç filesi veya üzerinize tam oturan giysiler gibi kişisel koruyucu donanımlar kullanın.
- tüm güvenlik önlemleri alınmış olsa dahi henüz kanıtlanmamış başka tehlikeler de mevcuttur.
- Diğer tehlikeler, "Güvenlik Önlemleri", "Doğru Kullanım" ve çalışma talimatlarının tamamı takip edilerek azaltılabilmektedir.

Kurulum

Makinenin yerleştirileceği konumu hazırlayın. Güvenli ve problemsiz çalışmanın gerçekleştirilebileceği yeterli bir alanın açıldığından emin olun. Makine, kapalı odalarda çalışmak üzere tasarlanmıştır. Sabit bir zemine dengeli bir şekilde yerleştirilmelidir. Makine, çalışma tezgahın genişletilebilir (tedarik kapsamına dahil olmayan tespit malzemesi (Şekil 1)).

Nakliye

Nakliye esnasında makine sadece tabanından kaldırılmalıdır. Koruyuculardan, ayar kollarından veya planya/kalınlık rende tablasından kaldırılmamalıdır. Nakliye öncesinde güç kaynağı fişini çekin. Nakliye esnasında kesici blok koruyucusu en alt pozisyonda olmalıdır.

Fig. 2

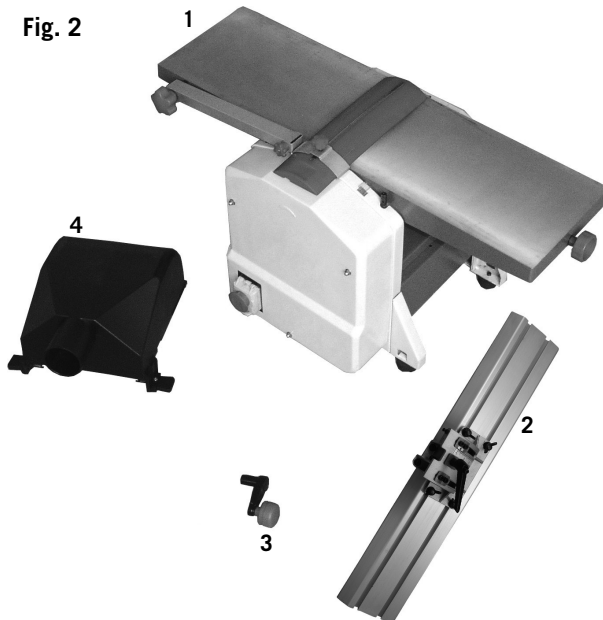


Fig. 3

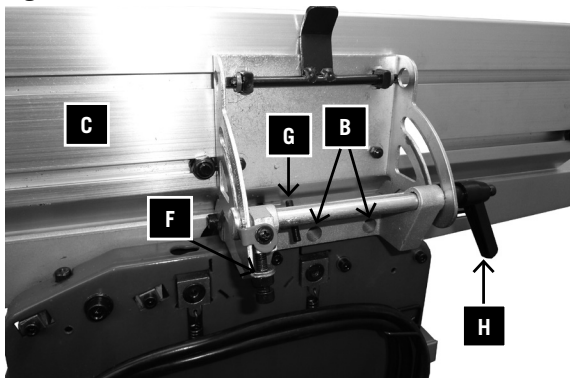


Fig. 4

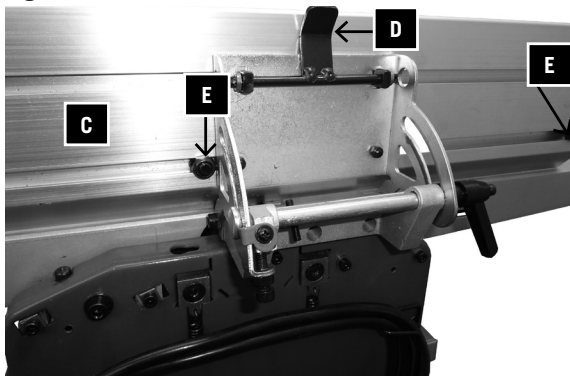
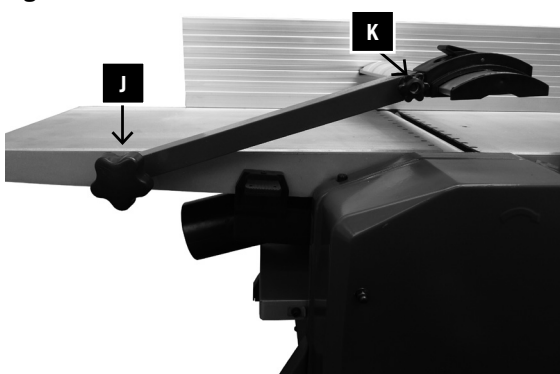


Fig. 5



Auspacken der Maschine

Überprüfen Sie den Inhalt auf eventuelle Transportschäden. Im Falle eines Schadens muss dieser sofort an den Spediteur gemeldet werden. Prüfen Sie den Inhalt auf Vollständigkeit. Melden Sie fehlende Teile sofort dem Händler.

Die Maschine wird komplett in einem Karton verschickt. Zusätzliche Teile, die an der Maschine zu befestigen sind, müssen vor der Montage lokalisiert und zugeordnet werden.

Fig. 2

1 Abricht- und Dickenhobelmaschine

2 Abrichtanschlag

3 Handgriff

4 Absaugstutzen

Montage

Montage Abrichtanschlag Fig. 3

Achtung! Bei allen Umrüst- und Montagearbeiten Netzstecker ziehen

Montieren Sie die Abrichthalterung (A) mit 2 Innensechskantschrauben (B) M5 x 20 mm an die Seitenwand des Abrichttisches.

Justieren des Abrichtanschlages Fig. 4

Stellen Sie den Anschlag mit einem Winkel auf 90°, und klemmen ihn mit der Knebelschraube (H) fest. Nun stellen Sie die Kreuzschlitzschraube (F) bis zum Anschlag und kontern diese mit der Mutter. Nun stellen Sie den Anschlag auf 45° und klemmen ihn mit der Klemmschraube (H) fest. Nun stellen Sie die Innen-Sechskantschraube (G) bis zum Anschlag und kontern diese mit der Mutter.

Überprüfen Sie nun bei einem Muster beide Winkel und justieren Sie die Skala (I) bei Bedarf neu.

Verstellen der Anschlagsschiene Fig. 4

Durch lösen des Klemmhebels (D) kann die Anschlagsschiene (C) im Bereich der Anschlagsschrauben (E) verstellt werden.

Hobelwellenschutz Fig. 5

Der Klemmgriff (J) dient zum Anheben und Feststellen des Hobelwellenschutzes (K).

Inbetriebnahme

Achtung! Bei allen Umrüst- und Montagearbeiten Netzstecker ziehen

Absaugung Fig. 6, 7

Bei Betrieb in geschlossenen Räumen muss eine Absauganlage an den Absaugstutzen angeschlossen werden

Anschluss der Absaugung beim Abrichten:

- Stellen Sie den Dickentisch in die niedrigste Stellung und schieben Sie den Absaugstutzen in die Maschine, bis Sie beide Schaltstößel (I) in die Langlöcher (H) einschieben können (Fig. 6).

Unpacking the machine

Check the contents of any possible transport damage. In case of a damage, inform immediately the forwarding agent. Check the contents for completeness. Inform immediately the dealer in case of any missing parts.

The complete machine is shipped in one single carton box. Any additional parts that have to be attached to the machine, must be identified before starting the assembly.

Fig. 2

- 1 Planing and thickening machine
- 2 Ripping fence
- 3 Handle
- 4 Suction connector

Assembly

Assembling trimming endstop unit Fig. 3

Attention! Device must be unplugged from mains during any retooling or assembly work

Install the jointing bracket (A) with 2 inner hexagon bolts (B) M5x20mm to the side wall of the jointing table.

Justifying the trimming endstop Fig. 4

Position the endstop at a 90 ° angle, and clamp it in place with the toggle screw (H). Now place the cross-slotted screw (F) against the endstop and secure it with the nut. Then position the endstop at 45° and clamp it in place with the clamping screw (H). Next, place the allen screw (G) against the endstop and secure it with the nut.

Now check both brackets with a sample and re-justify the scale if required.

Adjusting the stop rail Fig.4

The stop rail (C) in the area of the stop bolt (E) can be displaced by loosening the clamping lever (D).

Planer shaft guard Fig. 5

The clamping handle (J) serves the purpose of lifting and fixing the planer shaft guard (K)

Putting into operation

Attention! Device must be unplugged from mains during any retooling or assembly work

Dust extraction Fig. 6,7

When used in enclosed rooms, the machine must be connected to a dust extractor unit.

Connecting the dust extractor for surface planing:

- Set the thickening table to the lowest position and push the suction connector into the machine until both switching pins (I) can slide into the mortises (H) (Fig. 6).

Makinenin ambalajdan çıkarılması

Olası nakliye hasarına karşı içerikleri kontrol edin. Hasar durumunda derhal tedarikçi kurumu bilgilendirin. İçeriğin tam olup olmadığını kontrol edin. Herhangi eksik parça durumunda satışçınızla derhal temasa geçin.

Makinenin tamamı tek bir karton kutuda teslim edilmektedir. Makineye bağlı olması gereken herhangi bir ilave parça, montaja başlamadan önce belirlenmelidir.

Şek. 2

- 1 Planya makinesi
- 2 Doğrama perdesi
- 3 Kol
- 4 Emme bağlantısı

Parçaların birleştirilmesi

Düzeltilme tahdidi biriminin montajı Şekil 3

Dikkat! Tüm takım değiştirme veya montaj çalışmalarında cihazın fişi çekilmelidir

Bağlantı braketini (A) 2 adet M5x20mm iç altıgen cıvata (B) ile birlikte bağlantı tablasının yan duvarına takın.

Düzeltilme tahdidinin kenara yaslanması Şekil 4

Tahdidi 90 ° açığa getirin ve kelepke vidayla (H) yerine kelepçeleyin. Şimdi, çapraz yarıklı vidayı (F) tahdidin karşısına yerleştirin ve somunla sabitleyin. Sonra, tahdidi 45° açığa getirin ve kelepçeleme vidasıyla (H) yerine kelepçeleyin. Ardından, alyan vidayı (G) tahdidin karşısına yerleştirin ve somunla sabitleyin.

Her iki braketi bir örnek ile kontrol edin ve gerekirse cetveli yeniden yaslayın.

Durdurma rayının ayarlanması Şekil 4

Durdurma cıvatasının (E) alanında bulunan durdurma rayı (C) kelepçeleme kolunu (D) gevşeterek yerinden çıkarılabilir.

Planya mili koruyucusu Şekil 5

Kelepçeleme kolu (J) planya mili koruyucusunun (K) kaldırılmasını ve sabitlenmesini sağlar

Çalıştırma

Dikkat! Tüm takım değiştirme veya montaj çalışmalarında cihazın fişi çekilmelidir

- Toz çekme Şekil 6.7
- Kapalı alanlarda kullanıldığında, makine bir toz çekme birimine bağlanmalıdır.
- Yüzey düzleme için toz çekme birimini bağlama:
- Kalınlık ayarlama tablasını en alçak konuma ayarlayın ve her iki anahtarlama pimi (I) zıvanaların (H) (Şekil 6) içine girebilene kadar emme bağlantısını itin.

Fig. 6

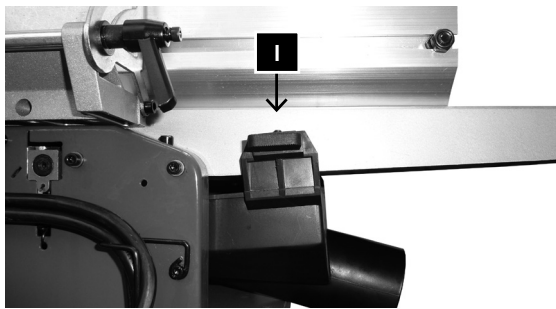


Fig. 7



Fig. 8.0

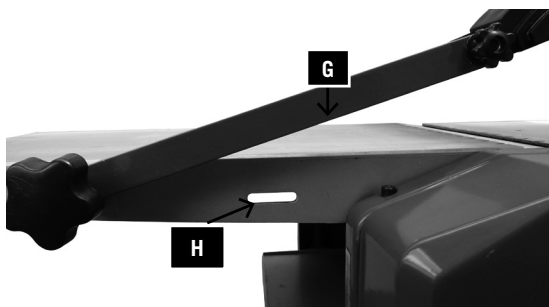


Fig. 8.1

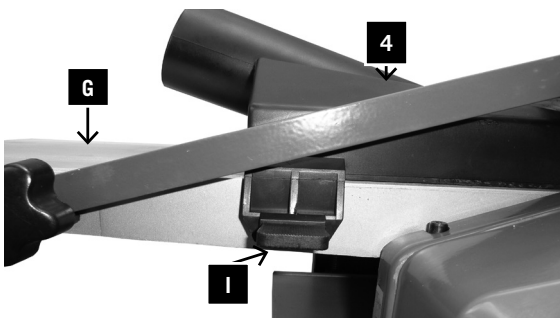
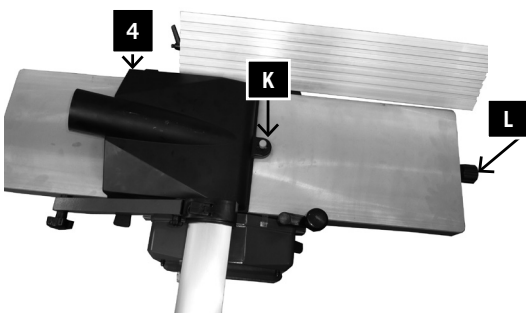


Fig. 8.2



- Abschließend befestigen Sie die Absaughaube mit einem Gewindebolzen am Abrichttisch Fig. 7.

Anschluss der Absaugung beim Dickenhobeln (Fig. 8.0, 8.1, 8.2)

- Lösen Sie den Klemmhebel (D, Fig. 4) und schieben die Anschlagsschiene (C) bis zur Anschlagsschraube (E) zurück.
- Stellen Sie die Anschlag auf 45° Schräge.
- Schieben Sie den Messerabdeckung zurück.
- Heben Sie den Arm (G) des Hobelwellenschutzes an, so dass die Langlöcher (H) freigelegt werden (Fig. 8.0).
- Schieben den Absaugstutzen (4) unter den Arm (G) bis beide Schaltstößel (I) mit den Langlöchern (H) fluchten. (Fig. 8.1)
- Schieben Sie die Schaltstößel (I) in die Langlöcher.
- Mit der Rändelschraube (K) befestigen Sie die Absaughaube (4) am Abrichttisch. (Fig. 8.2)
- Schieben Sie den Messerabdeckung über den Absaugstutzen.

Hobelwellenschutz (Fig. 9)

Die Höheneinstellung geschieht mit dem Klemmgriff (J). Nach Lösen der Klemme (K) kann die Messerabdeckung nach der Seite geschoben und die richtige Hobelbreite eingestellt werden. Nach der Einstellung Klemme wieder schließen.

Abrichten

Die Hobeltiefe wird durch den Handgriff (Fig. 8.2, L) auf der Vorderseite der Tischplatte (N) mittels einer Skala (M) eingestellt. Die beste Oberfläche erhält man bei einer Hobeltiefe zwischen 0,5 und 1,5 mm.

- Finally, fasten the exhaust hood on the jointing table with a threaded pin Fig. 7.

Connecting the dust extractor for thickening (Fig. 8.0, 8.1, 8.2)

- Loosen the clamping lever (D, Fig.4) and push back the stop rail (C) up to the stop bolt (E)
- Adjust the stop at an inclination of 45°
- Push the knife cover back
- Lift the arm (G) of the planer shaft guard so that the slotted holes (H) are exposed
- Push the exhaust nozzles (4) under the arm (G) till both switching plungers (I) are balanced to the slotted holes (H). (Fig.8.1)
- Insert the switching plungers (1) into the slotted holes
- Fasten the exhaust hood (4) on the jointing table with the knurled screw (K) (Fig.8.2)
- Push the knife cover over the exhaust nozzles

Planer axle guard (Fig. 9)

Height adjustment is done with the clamping handle (J). After loosening the clamp (K), the knife cover can be pushed to the side and the planer adjusted to the correct width. After adjusting, close the clamp.

Surfacing:

The amount of chip removal is set by means (Fig. 8.2, L) of the scale (M) on the front side of the table top (N). The best surface is obtained at a planing depth between 0.5 and 1.5 mm.

- Son olarak, bağlantı tablası üzerindeki egzoz davlumbazını dişli bir pimle bağlayın (Şekil 7).

Kalınlık ayarlama için toz çekme birimini bağlama (Şekil 8.0, 8.1, 8.2)

- Kelepçeleme kolunu (D, Şekil 4) gevşetin ve durdurma rayını (C) durdurma civatasına (E) kadar geri itin
- Durdurucuyu 45° eğime ayarlayın
- Bıçak kapağını arkaya doğru itin
- Planya mili koruyucusunun kolunu (G) yarıklı delikler (H) görünecek şekilde kaldırın
- Kolun (G) altındaki egzoz memelerini (4) her iki anahtarlama mili (I) yarıklı deliklere (H) göre dengelenecek şekilde itin. (Şekil 8.1)
- Anahtarlama millerini (1) yarıklı deliklere sokun
- Bağlantı tablasındaki egzoz davlumbazını (4) tırtıllı vidayla (K) bağlayın (Şekil 8.2).
- Bıçak kapağını egzoz memelerinin üzerinden itin

Planya aksı koruyucusu (Şekil 9)

Yükseklik ayarı kelepçeleme koluyla (J) sağlanır. Kelepçeyi (K) gevşettikten sonra, bıçak kapağı yana itilerek planya doğru genişliğe ayarlanabilir. Ayarladıktan sonra, kelepçeyi kapatın.

Yüzey düzleme:

Çıkan yonga miktarı tablanın üst kısmının (N) ön tarafındaki cetvel (M) aracılığıyla (Şekil 8.2, L) sağlanır. En iyi yüzey, 0,5 ile 1,5 mm arasında planyalama derinliği ile elde edilir.

Fig. 9

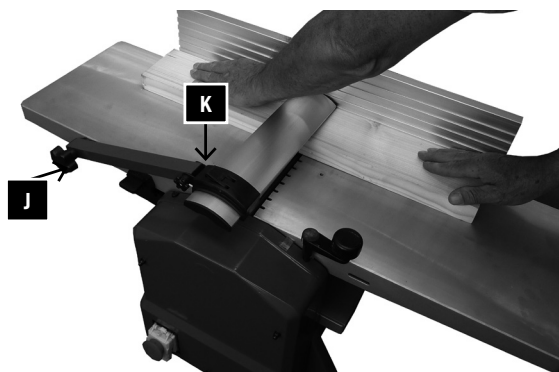


Fig. 10

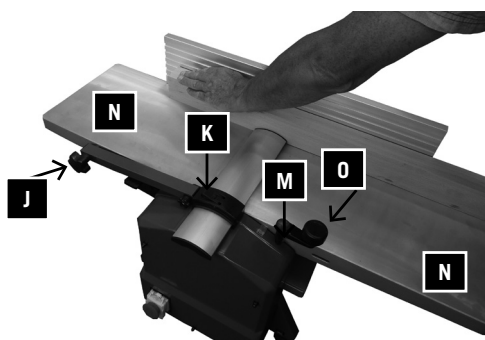
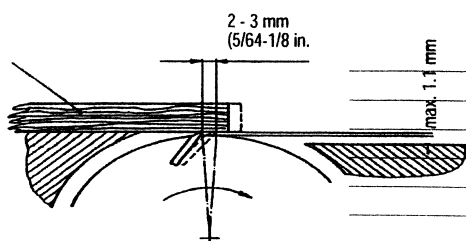


Fig. 11

Lineal
Ruler
Regle
Righello
Liniaal
Regla



Warnung:

Der nicht benutzte Teil der Hobelwelle muss mit dem Schutz abgedeckt sein. Die Arbeitsstellung ist vor der Maschine auf der Seite des Aufgabebetisches. Legen Sie die Finger beider Hände auf das Werkstück. Halten Sie nicht die Werkstückkanten fest.

Es dürfen nur Werkstücke gehobelt werden, die fest auf der Maschine aufliegen und sicher geführt werden können. Für kurze Werkstücke verwenden Sie eine Zuführlade bzw. den Führungsgriff.

Dickenhobeln

- Stellen Sie den Dickentisch mit dem Handgriff (O) an der Spindel nach Skala auf die gewünschte Höhe ein. 1 Umdrehung = 3 mm.
- Schieben Sie schmales Holz in der Mitte des Dickentisches ein.

Beim Dickenhobeln und auch beim Abrichthobeln empfiehlt sich die Verwendung eines Gleitsprays oder einer Paste. Nach langer Einsatzdauer oder beim Hobeln von feuchtem Holz kann es vorkommen, dass das Werkstück nicht weiter eingezogen wird.

Warnung:

Schalten Sie die Maschine im Falle eines Defektes sofort aus. Entfernen Sie keine Späne oder Splitter von den Tischen, während die Maschine läuft. Holzstücke unter 25 cm Länge dürfen nicht gehobelt werden.

Austauschen der Messer (Fig. 11)

- Stellen Sie den Schalter auf AUS.
- Trennen Sie die Maschine vom Netz.
- Arretieren Sie den Hobelwellenschutz in der angehobenen Stellung.
- Lösen und entfernen Sie die vier Messerspannschrauben.
- Heben Sie Messer und Messerbalken von der Welle ab.
- Entfernen Sie Späne und Harz von der Hobelwelle und Messerbalken.
- Setzen Sie das neue Messer in der Hobelwelle ein, fixieren Sie das Messer mit den rechteckigen Schlitzen in den beiden Schraubenköpfen. (Mit diesen beiden Schrauben wird das Messer in der Höhe eingestellt.)
- Legen Sie den Messerbalken auf das Messer.
- Ziehen Sie die 4 Spannschrauben leicht an
- Wiederholen Sie die Arbeitsgänge für das zweite Messer.
- Stellen Sie nun die Hobelmesser exakt zum Abnahmetisch ein. Verwenden Sie hierzu ein Lineal das auf dem Abnahmetisch aufgelegt wird.
- Durch verstellen der beiden Einstellschrauben kann das Messer in der Höhe verstellt werden.
- Durch drehen der Hobelwelle in Verbindung mit dem Lineal erkennen Sie die Höheneinstellung.
- Das Messer ist exakt eingestellt, wenn das Lineal durch die Messer max. 3 mm weiterbewegt wird.
- Nach erfolgreicher Einstellung der Messer, sind alle Spannschrauben fest anzuziehen (8,4 N/m)

Warning:

The part of the cutter block not used must be covered by the guard. Working position is in front of the machine at the side of the infeed table. Put the fingers of both hands on top of the work piece. Do not hold the work piece edges.

The work pieces to be planed must lie firmly on the table so they can be guided safely. For shorter work pieces use a feeding tube or the guide handle.

Thicknesing:

- Following the scale and using the handle (O) on the spindle, set the thicknesing table to the desired height. 1 rotation = 3 mm.
- Slide narrow wood to the centre of the thickness table.

For thickness planing and also jointing the use of spray lubrication or compound. After a long period of use, or when planing humid wood, it can happen that the work piece is not further pulled in.

Warning:

In case of a defect, switch off the machine at once. Do not remove any chips or splinters from the tables while the machine is running. Work pieces below 250 mm length may not be planed.

Changing the knives (Fig. 11)

- Put the main switch of the machine to OFF position.
- Pull the power supply plug from the socket.
- Block the cutter block guard in the lifted position.
- Release and remove the four knife clamping screws.
- Lift the knives and knife support from the cutter block.
- Remove the chips and any resin from the cutter block and knife support.
- Place new knives into the cutter block and fix them with the rectangle slots in both screw heads. (With these two screws, height-adjustment of the knife is done.)
- Place the knife support onto the knife.
- Slightly tighten the four clamping bolts.
- Repeat these actions for the second knife.
- Then adjust the planer/thickneser knives exactly with the output table. Use a ruler that you put onto the output table.
- By the two set screws, the knife can be adjusted for height.
- By turning the cutter block and using the ruler, you can see the height adjustment.
- The knife is exactly set, when the ruler is moved by the knives not higher than 3 mm.
- After a successful knife setting, all clamping screws must be tightened (8.4 N/m).

Uyarı:

Kesici bloğun parçası koruyucu tarafından kapatılmamalıdır. Çalışma konumu makinenin önünde besleme tablasının yan tarafındadır. Her iki tarafın parmaklarını iş parçası üzerine koyun. İş parçası kenarlarını tutmayın.

Planyalanacak iş parçaları güvenli bir şekilde yönlendirilebilecek şekilde tablanın üzerine sıkıca yerleştirilmelidir. Daha kısa iş parçaları için besleme borusunu veya kılavuz kolunu kullanın.

Kalınlık ayarlama:

Cetveli izleyerek ve milin üzerindeki kolu (O) kullanarak, kalınlık ayarlama tablasını istenen yüksekliğe ayarlayın. 1 dönüş = 3 mm.

Dar ahşabı kalınlık tablasının ortasına doğru kaydırın.

Kalınlık ayarlama ve birleştirme işlemleri için sprey yağ veya bileşik kullanın. Uzun süreli kullanımdan sonra veya nemli ahşabı planyalarken, iş parçasının artık içeri çekilmemesi durumu söz konusu olabilir.

Uyarı:

Bir arıza olması durumunda, derhal makineyi kapatın. Makine çalışırken yongaları veya kıymıkları tablalardan temizlemeyin. 250 mm uzunluğun altındaki iş parçaları planyalanamayabilir.

Bıçakların değiştirilmesi (Şekil 11)

- Ana anahtarı KAPALI konuma getirin.
- Fişi prizden çekin.
- Kesici bloğu koruyucusunu kaldırılmış konumda engelleyin.
- Dört bıçak kelepçeleme vidasını açın ve sökün.
- Bıçakları ve bıçak desteğini kesici bloğundan kaldırın.
- Yongaları ve varsa reçineyi kesici bloğundan ve bıçak desteğinden temizleyin.
- Yeni bıçakları kesici bloğuna yerleştirin ve her iki vida başında dikdörtgen şekilli yarıklarla sabitleyin. (Bu iki vidayla bıçağın yükseklik ayarı yapılır.)
- Bıçak desteğini bıçağa yerleştirin.
- Dört kelepçeleme vidasını hafifçe sıkın.
- Bu işlemleri ikinci bıçak için de tekrarlayın.
- Sonra, planya bıçaklarını tam olarak çıkış tablasına göre ayarlayın. Çıkış tablasının üzerine koyduğunuz bir cetvel kullanın.
- İki ayar vidasıyla, bıçağın yüksekliği ayarlanabilir.
- Kesici bloğunu çevirerek ve cetveli kullanarak, yükseklik ayarını görebilirsiniz.
- Cetvel bıçaklar tarafından en fazla 3 mm hareket ettirildiğinde bıçak tam olarak ayarlanmıştır.
- Başarılı bir bıçak ayarından sonra, tüm kelepçeleme vidaları sıkılmalıdır (8,4 N/m).

Beachten Sie:

- Scharfe Hobelmesser garantieren ein sauberes Hobelbild und belasten den Motor weniger.
- Beachten Sie beim Nachschleifen, dass alle Messer die gleiche Breite aufweisen (Unwucht). Die Minimalbreite der Messer beträgt 20 mm.
- Die an dieser Maschine verwendeten Messer sind nicht zum Falzen/Zinken geeignet.
- Abschließend Hobelwellenschutz wieder auf den Tisch absenken und die Hobelwelle abdecken, mit Sterngriffschraube klemmen.

Installation

- Vergewissern Sie sich, dass genügend Platz vorhanden ist, um das Werkstück über die ganze Hobellänge zu führen, ohne dass die Bedienungsperson (oder andere Personen) in einer Linie mit dem Werkstück stehen.
- Die Abricht- und Dickenhobelmaschine kann mit Schrauben, Beilagscheiben und Sechskanmuttern (nicht im Lieferumfang enthalten) auf einer Werkbank befestigt werden.
- Die Abricht- und Dickenhobelmaschine muss mit einer festen, ebenen Fläche verschraubt werden.
- Die Maschine darf nicht wippen und die Tische müssen fluchten.

Maschinenaufbau und Funktionen

Die elektrische Abricht- und Dickenhobelmaschine ist transportabel. Sie wird durch einen Wechselstrommotor angetrieben und ist doppelt isoliert. Sie ist konstruiert für das Hobeln von Holz. Sie hat die Eigenschaften eines rationalen Aufbaus, leichter Bedienung und hoher Effizienz.

Wartung

Vor Beginn von Wartungsarbeiten immer den Netzstecker ziehen. Nach Beendigung der Arbeiten den Hobelwellenschutz wieder in Betriebsstellung bringen.

Maschinenpflege

Die Abricht- und Dickenhobelmaschine ist wartungsarm. Die Lager besitzen eine Dauerschmierung. Nach ca. 10 Arbeitsstunden empfehlen wir das Ölen folgender Teile:

- Lager der Einzugs- und Auszugwalze.
- Lager von Riemenscheibe und –zahnrad.
- Einfetten der Kette.

Die Gewindespindel für die Höhenverstellung des Dickentisches darf nur mit einem Trockenschmiermittel behandelt werden.

Die Tischoberfläche und die Einzugs- und Ausschubwalze müssen immer harzfrei gehalten werden.

- Schmutzige Einzugs-/Ausschubwalzen müssen gereinigt werden.

Please mind:

- Sharp planer/thicknesser knives guarantee a clean planing surface and put less stress on the motor.
- Observe all knives to have the same width (unbalance), when finish-grinding. The minimum width of the knives is 20mm.
- The planer/thicknesser blades used on this machine are not suitable for rebating and dovetailing.
- Finally lower the cutter block guard again onto the table. Cover the cutter block and block it with the star grip screw.

Installation

- Make sure there is sufficient space for handling the work piece over the whole length without the operator (or another person) having to stand in line with the work piece.
- Using bolts, washers and hexagon nuts (not supplied with the machine), the planer/thicknesser can be bolted to a work bench.
- The planing machine must be bolted onto a firm, level surface.
- The machine may not tilt, and the table must be aligned.

Machine setting up and functions

The electric planer/thicknesser is transportable. It is powered by a single-phase motor and is double insulated. It has been designed for planing wood, and it features a rational construction, easy operation, and high efficiency.

Maintenance

Always pull the power supply plug before doing any servicing work. Having finished the work, put the cutter block guard in operating position again.

Machine care

The planer/thicknesser requires little maintenance. The ball bearings are permanently lubricated. After approx. ten operating hours, lubrication of the following parts is recommended:

- Bearing of the infeed and output roller
- Bearing of pulley and sprocket
- Greasing the chain.

The threaded spindle for height-adjustment of the thicknessing table may only be treated with a dry lubricant agent.

The table surfaces as well as the infeed and output rollers must always be kept free from resin.

- Regularly clean infeed and output rollers.

Lütfen aşağıdakilere dikkat edin:

- Keskin planya bıçakları temiz bir planyalama yüzeyi sağlar ve motora daha az stres yükler.
- Sonlandırma taşlaması sırasında tüm bıçakların aynı genişlikte olmasına dikkat edin (dengesizlik). Bıçakların minimum genişliği 20mm'dir.
- Bu makinede kullanılan planya bıçakları oluk veya kırilangıç kuyruğu açma işlemleri için uygun değildir.
- Son olarak, kesici bloğu koruyucusunu tablaya indirin. Kesici bloğunun üzerini kapatın ve yıldız tutma vidasıyla engelleyin.

Montaj

- Çalışma parçasıyla aynı doğrultuda duracak bir operatör (veya başka bir kişi) olmadan çalışma parçasını tüm uzunluğu boyunca ele alabilecek yeterli alanın olduğundan emin olun.
- Cıvataları kullanarak yıkayıcı ve altıgen başlıklı (makineyle tedarik edilmemektedir) kullanılarak planya/kalınlık rendesi çalışma tezgahına cıvatalanabilir.
- Planya makinesi düzgün, dengeli bir yüzeye cıvatalanmalıdır.
- Makine yana yatırılmamalı ve tabla hizalı olmalıdır.

Makine ayarı ve fonksiyonları

Elektrik planyası/kalınlık makinesi taşınabilmektedir. Tek fazlı motor ile çalışmaktadır ve çift yalıtımlıdır. Ahşap planyalama için tasarlanmıştır ve akla uygun yapım, kolay çalışma ve yüksek verimliliğe sahiptir.

Bakım

Servis işlemi gerçekleştirmeden önce tüm güç kaynağı fişlerini çekin. İşlemi bitirdikten sonra kesici bloğu tekrar çalışma pozisyonuna koyun.

Makine bakımı

Planya/kalınlık makinesi çok az seviyede bakım gerektirmektedir. Bilyeler, devamlı olarak yağlanmaktadır. Yaklaşık olarak on çalışma saatinin ardından aşağıda belirtilen parçaların yağlanması önerilmektedir:

- İç besleme ve çıkış tekerlek yatağı
- Bobin ve zincir dişlisi yatağı

Kalınlık rendeleme tablasının yükseklik ayarına ilişkin dişli mil, sadece kuru yağ malzemesiyle yağlanabilmektedir.

Tabla yüzeyleri ve iç besleme ve çıkış tekerlekleri reçineden arı olmalıdır.

- Düzenli olarak iç besleme ve çıkış tekerleklerini temizleyin.

- Zur Vermeidung einer Motorüberhitzung muss regelmäßig überprüft werden, ob sich an den Luftöffnungen des Motors Staub angesetzt hat.
- Nach längerem Gebrauch wird empfohlen, die Maschine von einem autorisierten Kundendienst überprüfen zu lassen.

Werkzeugpflege

Hobelwelle, Spannvorrichtungen, Messerauflagen und Messer müssen regelmäßig von Harz befreit werden, weil ein sauberes Werkzeug die Schnittqualität verbessert. Zu diesem Zweck können die Spannvorrichtungen, Messerauflagen und Messer 24 Stunden lang in einen handelsüblichen Harzentferner gelegt werden.

Aluminiumwerkzeuge dürfen nur mit Reinigungsflüssigkeiten harzfrei gemacht werden, die diese Art von Metall nicht angreifen.

Achtung:

Bei einem schlechten Zustand des elektrischen Netzes kann es zu einem kurzzeitigen Leistungsabfall kommen. Wenden Sie sich an einem Fachmann.

Elektrischer Anschluss

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig abgeschlossen.

Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen.

Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur von einer Fachkraft ausgeführt werden.

Wichtige Hinweise:

Der Elektromotor ist für Betriebsart S1 ausgeführt.

Schadhafte Elektro-Anschlussleitungen

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden. Ursachen sind:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster- oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solche schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind auf Grund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, daß beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H05VV-F. Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

- In order to avoid overheating of the motor, regularly check the air openings for any dust sticking on.
- After a longer period of use, it is recommended to have the machine checked by an authorized dealer service.

Tool care:

- Cutter block, clamping devices, knife supports and knives must be regularly cleaned from resin, as a clean tool improves the planing quality. To this purpose, clamping devices, knife supports and knives can be put in a common resin remover for 24 hours.
- Resin from aluminium tools may only be removed with cleaning liquids not being aggressive to this type of metal.

Attention:

In case of a bad condition of the electrical system, the performance can drop for a short period of time. Ask a specialist.

Electrical connections

The electric motor installed is completely wired ready for operation.

The connection meets the requirements of the German standards VDE and DIN.

The connection to the electric power supply to be effected by the customer as well as the extension cable must also meet these requirements.

Connection and repair work on the electrical installation may be carried out by a qualified electrician only.

Important hints:

The electric motor has been design for operating mode S1.

Defective electrical connection cables:

Electrical connection cables often suffer insulation damage. Possible causes are:

- Pinch points when connection cables are run through window or door gaps.
- Kinks resulting from incorrect attachment or laying of the connection cable.
- Cuts resulting from running over the connecting cable.
- Insulation damage resulting from forcefully pulling out of the wall socket.
- Cracks through aging of insulation.

Such defective electrical connection cables must not be used as the insulation damage makes them extremely hazardous.

Check electrical connection cables regularly for damage. Make sure the cable is disconnected from the mains when checking.

Electrical connection cables must comply with the regulations VDE and DIN. Only use cables marked "H05VV-F". This is a binding regulation.

Motorun aşırı ısınmasını önlemek için yapışan toz- lara karşı hava açıklıklarını düzenli olarak kontrol edin.

- Uzun süreli kullanımın ardından makinenin yetkili bir satış hizmeti tedarikçisi tarafından kontrol edilmesi önerilmektedir.

Alet bakımı:

- Temiz aletler planya kalitesini arttıracacağı için kesici blok, sıkıştırma aletleri, bıçak destekleri ve bıçaklar düzenli olarak reçineden temizlenmelidir. Bu amaç- lar, kesici blok, sıkıştırma aletleri, bıçak destekleri ve bıçaklar 24 saat süresince reçine gidericiye ko- nulabilir.
- Alüminyum aletlerin neden olduğu reçineler, sadece temizleme sıvılarıyla giderilebilmektedir.

Dikkat:

Elektrik sisteminin kötü bağlanması durumunda perfor- mans kısa bir süre için azalabilir. Bir uzmana danışın.

Elektrik bağlantıları

Monte edilen elektrik motorunun kabloları tamamıyla döşenmiştir ve kullanıma hazırdır.

Bağlantı, VDE ve DIN Alman standartlarını karşıla- maktadır.

Müşteri ve uzatma kablosundan etkilenen elektrikli güç kaynağına bağlantı da bu gereklilikleri karşılamak durumundadır.

Elektrik montajındaki bağlantı ve onarım işleri sadece kalifiye bir elektrik teknisyeni tarafından gerçekleştiril- melidir.

Önemli uyarılar:

Elektrik motoru, S6 / % 40 çalışma modu için tasar- lanmıştır.

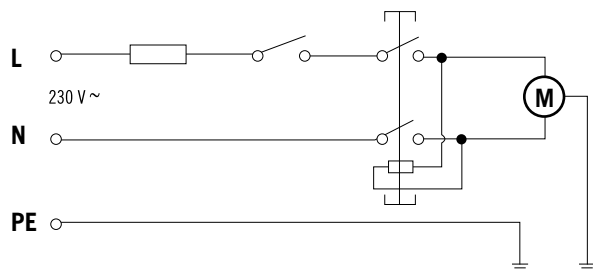
Hatalı elektrik bağlantı kabloları:

Elektrik bağlantı kablolarındaki tipik problem genel- likle yalıtım kusuru olmaktadır. Olası etkiler aşağıda sıralandığı gibidir:

- Bağlantı kabloları pencere veya kapı aralıklarından geçiyorsa meydana gelebilecek sıkışmış noktalar
 - Hatalı birleştirme veya bağlantı kablosunun hatalı döşenmesi sonucu meydana gelen dolaşmalar
 - Bağlama kablosunun üzerinden çalışılması sonucu meydana gelen kesikler
 - Duvar soketinden kuvvetlice çekiş sonrası meydana gelen yalıtım kusurları
 - Yalıtımın eskimesi sonucu meydana gelen çatlaklar
- Belirtilen hatalı elektrik bağlama kabloları kullanılma- malıdır, çünkü yalıtım hatası önemli tehlikeleri meydana getirebilmektedir.

Elektrik bağlantı kablolarını düzenli olarak kontrol edin. Kontrol esnasında ana şalterden kablo bağlantı- sının kesildiğinden emin olun.

Elektrik bağlantı kabloları VDE ve DIN kurallarıyla uyumlu olmalıdır. Sadece "H05VV-F." olarak işaret- lenmiş kabloları kullanın. Bu bağlayıcı bir kuraldır.



Wechselstrommotor

- Die Netzspannung muß 230 Volt / 50 Hz betragen.
- Verlängerungsleitungen müssen bis 25 m Länge einen Querschnitt von 1,5 Quadratmillimeter, über 25 m Länge mindestens 2,5 Quadratmillimeter aufweisen.

• Der Netzanschluss wird mit 16 A träge abgesichert.
Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Schalter-Typenschildes

Bei Rücksendung des Motors immer die komplette Antriebseinheit mit Schalter einsenden.

- Das Produkt erfüllt die Anforderungen der EN 61000-3-11 und unterliegt Sonderanschlussbedingungen. Das heißt, dass eine Verwendung an beliebigen frei wählbaren Anschlusspunkten nicht zulässig ist.
- Das Gerät kann bei ungünstigen Netzverhältnissen zu vorübergehenden Spannungsschwankungen führen.
- Das Produkt ist ausschließlich zur Verwendung an Anschlusspunkten vorgesehen, die
 - a) eine maximale zulässige Netzimpedanz "Z" nicht überschreiten, oder
 - b) die eine Dauerstrombelastbarkeit des Netzes von mindestens 100 A je Phase haben.
- Sie müssen als Benutzer sicherstellen, wenn nötig in Rücksprache mit Ihrem Energieversorgungsunternehmen, dass Ihr Anschlusspunkt, an dem Sie das Produkt betreiben möchten, eine der beiden genannten Anforderungen a) oder b) erfüllt.

Single-phase motor

- The voltage of the power supply must be 230 V / 50 Hz.
- Extension cables up to a length of 25 m must have a cross-section of 1.5 mm², and beyond 25 m at least 2.5 mm².
- The connection to the mains must be protected with a 16 A slow-acting fuse.

In the event of enquiries please specify the following data:

- Type of current of the motor
- Data recorded on the machine's rating plate
- Data recorded on the switch's rating plate

If the motor has to be returned, it must always be dispatched with the complete driving unit and switch.

- The product meets the requirements of EN 61000-3-11 and is subject to special connection conditions. This means that use of the product at any freely selectable connection point is not allowed.
- Given unfavorable conditions in the power supply the product can cause the voltage to fluctuate temporarily.
- The product is intended solely for use at connection points that
 - a) do not exceed a maximum permitted supply impedance "Z", or
 - b) have a continuous current-carrying capacity of the mains of at least 100 A per phase.
- As the user, you are required to ensure, in consultation with your electric power company if necessary, that the connection point at which you wish to operate the product meets one of the two requirements, a) or b), named above.

Tek fazlı motor

- Güç kaynağının gerilimi 230 V / 50 Hz olmalıdır.
- 25 mm uzunluğa kadar olan uzatma kablolarının kesiti 1.5 mm², 25 mm'den daha uzun olanların ise 2.5 mm² olmalıdır.
- Ana şaltlere olan bağlantılar 16 A geciktirme sigortasıyla yapılmalıdır.

Sorularınız için aşağıdaki verileri belirtiniz:

- Motor üreticisi
 - motor akım türü
 - Makinenin anma değeri plakasındaki kayıtlı tarih
 - Anahtarın anma değeri plakasındaki kayıtlı tarih
- Motor geri gönderilecekse sürücü birimi ve anahtarıyla eksiksiz gönderilmelidir.

- Ürün EN 61000-3-11 gereksinimlerine uygundur ve özel bağlantı koşullarına tabidir. Bu, ürünün serbestçe seçilen herhangi bir bağlantı noktasında kullanılmasına izin verilmediği anlamına gelir.
- Güç beslemesinde olumsuz koşullar olması durumunda ürün gerilimin geçici olarak dalgalanmasına neden olabilir.
- Ürün sadece aşağıdakileri sağlayan bağlantı noktalarında kullanılmak üzere tasarlanmıştır
- a) izin verilen maksimum besleme empedansı "Z" değerini aşmamalıdır veya
- b) şebekede faz başına en az 100 A sürekli akım taşıma kapasitesi olmalıdır.
- Kullanıcı olarak, gerekirse elektrik şirketinize danışarak, ürünü çalıştırmak istediğiniz bağlantı noktasının yukarıda belirtilen a) veya b) gereksinimlerinden birine uyduğundan emin olmanız gerekir.

Die Ermittlung der Ursachen von vorliegenden Störungen und deren Beseitigung erfordern stets erhöhte Aufmerksamkeit und Vorsicht. Vorher Netzstecker ziehen!

Im Folgenden sind einige der häufigsten Störungen und Ihre Ursachen aufgeführt. Bei weiteren Störungen wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Maschine lässt sich nicht einschalten	Keine Netzspannung vorhanden Kohlebürsten abgenutzt Absaugstutzen nicht montiert	Spannungsversorgung kontrollieren Maschine in die Kundendienstwerkstatt bringen
Maschine schaltet während des Leerlaufes selbstständig ab	Netzausfall	Netzseitige Vorsicherung kontrollieren Die Maschine läuft durch den eingebauten Unterspannungsschutz nicht von selbst wieder an und muss nach Spannungswiederkehr erneut eingeschaltet werden.
Maschine bleibt während des Hobelns stehen	Ansprechen des Überlastungsschutzes wegen stumpfer Messer oder zu großem Vorschub bzw. Spandicke	Vor dem Weiterarbeiten Messer austauschen, bzw. Abkühlen des Motors abwarten.
Drehzahl sinkt während des Hobelns ab	Zu große Spanabnahme Zu großer Vorschub Stumpfe Messer	Spanabnahme verringern Vorschubgeschwindigkeit verringern Messer austauschen
Unsauberes Hobelbild	Stumpfe Messer Ungleichmäßiger Vorschub	Messer austauschen Mit konstantem Druck und reduziertem Vorschub hobeln
Späneauswurf beim Dickenhobeln verstopft (ohne Absaugung)	Zu große Spanabnahme Stumpfe Messer Zu nasses Holz	Spanabnahme verringern Messer austauschen
Späneauswurf beim Abrichthobeln verstopft (ohne Absaugung)	Zu große Spanabnahme Zu großer Vorschub Stumpfe Messer Zu nasses Holz	Spanabnahme verringern Messer austauschen
Späneaustritt mit Absaugung beim Abricht- oder Dickenhobeln verstopft	Absaugung zu schwach	Es muss ein Absauggerät eingesetzt werden, welches am Absaug-Anschlussstutzen eine Luftgeschwindigkeit von mindestens 20 m/s gewährleistet

Finding the causes of any troubles turned up and their remedy always demands extra attention and caution. Before starting trouble-shooting, always pull the power supply plug.

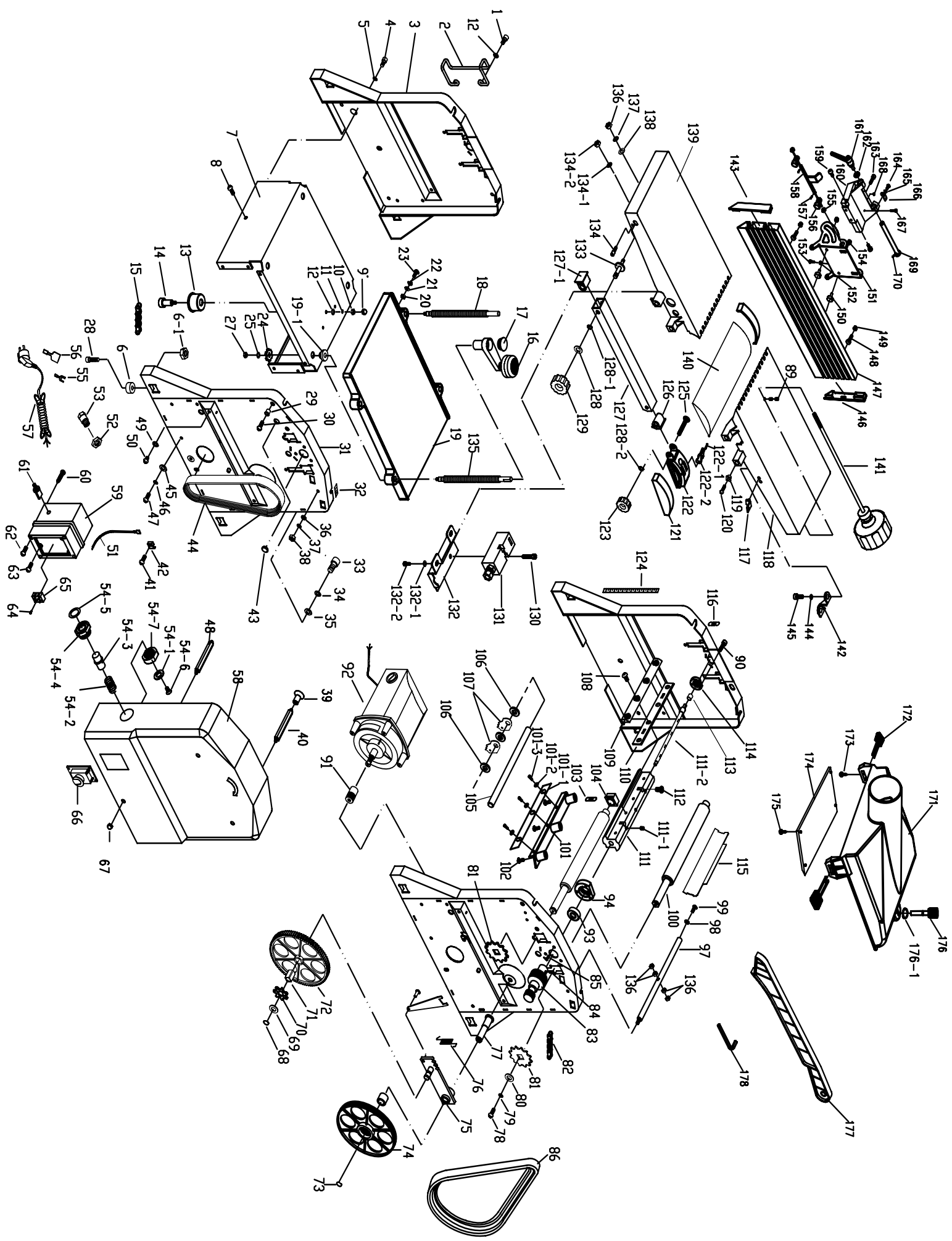
In the following, some of the most frequent defects and their causes are listed. In case of any further defects, please call your dealer.

Problem	Possible Cause	Remedy
Machine cannot be switched on.	No power supply.	Check power supply.
	Carbon brush worn.	Take machine to your service point.
Machine switches automatically off during idle run.	No mains supply.	Check fuses. Due to the integrated low-voltage protection, the machine does not re-start automatically. Upon return of the voltage, the machine must be switched on again.
Machine stops during planing.	Overload protection reacts due to blunt knives, infeed too fast, or chip removal too thick.	Before work is continued, replace knives or let cool down the motor.
Response of the overload protection.	Too much chip removal	Before continuing work, replace the knives or wait for the motor to cool down.
	Too fast feed	
	Blunt knives	
Planed surface not smooth.	Infeed too fast.	Reduce infeed speed.
	Blunt knives.	Replace knives.
	Irregular feed.	Apply constant pressure and reduce feed.
When thicknessing, chip ejection obstructed (without dust extractor).	Chip removal too important.	Reduce chip removal.
	Blunt knives.	Replace knives.
	Wood too humid.	
When surface planing, chip ejection obstructed (without dust extractor)	Chip removal too important.	Reduce chip removal.
	Infeed too fast.	Replace knives.
	Blunt knives.	
	Wood too humid.	
With surface planing and thicknessing, chip ejection obstructed (with dust extractor).	Suction performance too weak.	Use a dust extractor unit having an air-flow rate at the suction connection of at least 20 m/s.
Rpm drops during planing.	Chip removal too important.	Reduce chip removal.

Problemlerin nedeninin bulunması ve bu problemlerin giderilmesi ilave dikkat ve özel gerektirmektedir. Arıza tespitine başlamadan önce güç kaynak fişini çıkarın.

Aşağıda, en sık karşılaşılan arızalar ve nedenleri açıklanmaktadır. Daha farklı arızalar hakkında bilgi almak için lütfen satış temsilcinizi arayın.

Problem	Olası neden	Çözüm
Makine açılmıyor	Güç tedarikinin olmaması Karbon fırçanın yıpranması	Güç kaynağını kontrol edin. Makineniz servis noktasına getirin.
Boşa çalışırken makinenin otomatik olarak kapanması	Şalter kaynağının olmaması	Sigortaları kontrol edin. Entegre edilmiş düşük gerilim koruması nedeniyle makine otomatik olarak tekrar çalışmaya başlayamamaktadır. Gerilimin tekrar verilmesiyle makine tekrar açılmalıdır.
Planyalama esnasında makinenin durması	Aşırı yüklenmiş koruyucu kör bıçaklar, çok hızlı iç besleme veya zayıf yonga çıkarımı nedeniyle tepki vermektedir.	Çalışmaya devam etmeden önce bıçakları değiştirin veya motorun soğumasını bekleyin
Aşırı yük korumasının tepki vermesi	Çok fazla yonga çıkarımı Çok hızlı besleme Kör bıçaklar	Çalışmaya devam etmeden önce bıçakları değiştirin veya motorun soğumasını bekleyin
Düzgün olmayan planyalanmış yüzey	Çok hızlı iç besleme Kör bıçaklar Düzensiz besleme	İç besleme hızını azaltın. Bıçakları değiştirin Sabit basınç uygulayın ve beslemeyi azaltın.
Kalınlık rendeleme esnasında yonga çıkarımının engellenmesi (toz boşaltıcısı olmadan)	Yonga çıkarımı oldukça önemlidir. Kör bıçaklar Aşırı nemli odun	Yonga çıkarımını azaltın. Bıçakları değiştirin
Yüzey planyalaması esnasında yonga çıkarımının engellenmesi (toz boşaltıcısı olmadan)	Yonga çıkarımı oldukça önemlidir. Çok hızlı iç besleme Kör bıçaklar Aşırı nemli odun	Yonga çıkarımını azaltın. Bıçakları değiştirin
Yüzey planyalaması ve kalınlık rendelemeyle birlikte yonga çıkarımının engellenmesi (toz boşaltıcısı olmadan)	Çok zayıf emiş performansı	Emiş bağlantısında en az 20 m/s hava akış hızı olan toz boşaltım birimi kullanın.
Planyalama esnasında Rpm düşüşü	Yonga çıkarımı oldukça önemlidir.	Yonga çıkarımını azaltın.



Konformitätserklärung



DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	EST	kinnitab järgmist vastavust vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklumbrit
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo	LV	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu
CZ	prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek	NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen
HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következo megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre	RUS	заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
HR	ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle	PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
RO	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul	ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
TR	Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.	DK	erklærer hermed, at følgende produkt er ioverensstemmelse med nedenstående EUdirektiver og standarder:
FIN	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää alla esitettyt EU-direktiivit ja standardit	SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln
PL	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami	NO	erklærer herved følgende samsvar under EU-direktiv og standarder for følgende artikkel
SLO	izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel	BG	декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул

Abricht- / Dickenhobelmaschine - Planer/Thicknesser - Planya ve Kalınlık Makinası: HMS1070

<input type="checkbox"/>	2014/29/EU	<input type="checkbox"/>	89/686/EC_96/58/EC
<input type="checkbox"/>	2014/35/EU	<input checked="" type="checkbox"/>	2006/42/EC
<input type="checkbox"/>	2006/28/EC	<input checked="" type="checkbox"/>	Annex IV Notified Body: TÜV Rheinland LGA Products GmbH Tillystraße 2, 90431 Nürnberg - Germany Notified Body No.: 0197 Reg. No.: BM 50382403
<input type="checkbox"/>	2005/32/EC	<input type="checkbox"/>	2000/14/EC_2005/88/EC
<input checked="" type="checkbox"/>	2014/30/EU	<input type="checkbox"/>	Annex V
<input type="checkbox"/>	2004/22/EC	<input type="checkbox"/>	Annex VI Noise: measured L_{WA} = xx dB(A); guaranteed L_{WA} = xx dB(A) Notified Body: Notified Body No.:
<input type="checkbox"/>	1999/5/EC	<input type="checkbox"/>	2004/26/EC
<input type="checkbox"/>	2014/68/EU	<input type="checkbox"/>	Emission. No:
<input type="checkbox"/>	90/396/EC		
<input checked="" type="checkbox"/>	2011/65/EU		

Standard references: EN 61029-1:2009+A11:2010; EN 61029-2-3:2011; EN 55014-1/A2:2011; EN 55014-2/A2:2008; 61000-3-2/A2:2014; EN 61000-3-11:2001-04

Ichenhausen, den 29.06.2017

Unterschrift / Markus Bindhammer / Technical Director

Art.-No. 5902206966
Subject to change without notice

Documents registrar: Christian Wilhelm
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

Garanti

Görünür eksikler ve kusurlar malın alınışından sonraki 8 gün içerisinde bildirilmelidir, aksi halde alıcı, bu tür eksiklerden ve kusurlardan kaynaklanan tüm haklarını kaybeder. Makinelerimiz için, doğru kullanılmaları şartıyla, teslimattan itibaren yasal teminat süresi boyunca geçerli olmak üzere, bu süre içerisinde, kanıtlanabilir şekilde malzeme ya da imalat hatası sonucu kullanılamaz hale gelmiş olan tüm makine parçalarını ücretsiz olarak değiştirme garantisi vermekteyiz. Kendi üretmediğimiz parçalar için, ancak, bize mal sağlayan firmaya karşı mevcut olan teminat hakları ölçüsünde teminat verebilmekteyiz. Yeni parçaların takılması işleminin masrafları alıcıya aittir. Değişirme ve indirim talep etme hakları ve herhangi başka bir "hata telafi hakkı" söz konusu olamaz.



reismakina

Türkiye Tek Distribütörü

Reis Makina Tic. ve San. A.Ş

Abdurrahmangazi Mah. Ebubekir Cad.
İmamoğlu Sok. NO:2
34887 Samandıra - İSTANBUL
T.+90 (216) 444 73 47/ **444 REIS**
F.+90 (216) 561 46 87/ 88
E. sales@reismakina.com
W. www.reismakina.com

Importeur/ İthalatçı Firma: Reis Makina Ticaret ve Sanayi A. S. Abdurrahman Gazi Mah. Ebubekir Cad. Yımamoglu Sk. No. 2 Samandıra / Kartal - İstanbul	Ürün	Ürün kodu:
---	------	------------